



DE	Gebrauchsanweisung	Duo-Kaffeeautomat	3
GB	Instructions for use	Duo Coffee-Maker	8
FR	Mode d'emploi	Cafetière Duo	13
NL	Gebruiksaanwijzing	Duo Koffiezetapparaat	19
ES	Instrucciones de uso	Cafetera Duo	24
PT	Manual de instruções	Cafeteira Duo	29
DK	Brugsanvisning	Duo Kaffemaskine	35
SE	Brugsanvisning	Duo kaffebyggare	40
FI	Käyttöohje	Duo-kahvinkeitin	45
PL	Instrukcja obsługi	Ekspres do kawy Duo	50

Liebe Kundin, lieber Kunde,

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **www.severin.de** oder **www.severin.com**.

**Ihre
Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**

Duo-Kaffeautomat**Liebe Kundin, lieber Kunde,**

bitte die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen. Nähere Angaben zur Reinigung bitte dem Abschnitt *Reinigung und Pflege* entnehmen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Vorsicht! Missbrauch des Gerätes kann zu Verletzungen führen.
- Achtung! Die berührbaren Oberflächen bzw. die Warmhalteplatte sind während und nach dem Betrieb sehr heiß.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
 - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen
 - in landwirtschaftlichen Betrieben
 - von Kunden in Hotels, Motels und anderen Unterkünften
 - in Frühstückspensionen
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt

werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.
- Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahre fernzuhalten.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Verpackungsmaterial von Kindern fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Das Gerät auf eine ebene, rutschfeste und wasserunempfindliche Fläche stellen.
- Weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung dürfen einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommen.

- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.
- **Den Netzstecker ziehen**
 - bei Störungen während des Betriebes,
 - nach jedem Gebrauch,
 - vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, sondern den Netzstecker anfassen.
- Bevor der Wasserbehälterdeckel des Kaffeeautomaten geöffnet oder Zubehör entnommen wird, muss das ausgeschaltete Gerät erst abkühlen. Andernfalls kann heißes Wasser oder Dampf austreten.
- Das Gerät nur unter Aufsicht betreiben.
- Wird das Gerät falsch bedient oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

Allgemein

Dieser Duo-Kaffeeautomat ist mit zwei Wasserdurchlaufsystemen ausgestattet. Ausstattung und Zubehör richten sich nach der Ausführungsart.

Automatische Abschaltung

Um unnötigen Stromverbrauch zu vermeiden, schalten sich Geräte mit Warmhaltekanne nach dem Ende des Kaffeedurchlaufs automatisch ab. Bei Geräten mit Glaskanne erfolgt die Abschaltung nach ca. 35 Minuten.

Vor der Inbetriebnahme

- An den Wasserbehältern befindet sich eine Tassenskalierung zur Dosierung

der Frischwassermenge. Ist die Wasserstandsanzeige zweiskalig ausgeführt, gilt die linke Skalierung für normal große Tassen mit einem Inhalt von ca. 125ml, die rechte für Tassen mit einem geringeren Inhalt.

- Sind mehrere Brühvorgänge hintereinander erforderlich, so ist nach jedem Brühvorgang eine Abkühlpause (ca. 5 Minuten) einzulegen und der Kaffeeautomat auszuschalten.
- **Wichtig:** Beim Einfüllen von Frischwasser kurz nach dem Brühvorgang kann heißer Dampf aus dem Wasserauslauf austreten (Verbrühungsgefahr!).

Erste Inbetriebnahme

Vor der ersten Kaffeezubereitung ca. 2-3 Wasserdurchläufe ohne Kaffeemehl durchführen. Dieses gilt auch, wenn der Automat einmal über längere Zeit nicht benutzt wurde.

Kaffeezubereitung

- **Wasser einfüllen:**
Wasserbehälterdeckel öffnen, gewünschte Menge kaltes klares Wasser mit Hilfe der Glaskannen einfüllen und Deckel wieder schließen.
- **Papierfilter einlegen:**
Filterhalter herauschwenken und in den Filterhalter einen Papierfilter Größe 4 einlegen. Vorher die perforierten Seiten umknicken.
- **Kaffeemehl einfüllen:**

Wir empfehlen für jede normalgroße Tasse (125ml) ca. 6g = 1½ - 2 Teelöffel mittelfein bis fein gemahlenes Kaffeemehl zu verwenden. Für kleinere Tassen empfehlen wir ca. 4g = 1 - 1½ Teelöffel mittelfein bis fein gemahlenes Kaffeemehl. Schwenken Sie

den Filterhalter zurück.

- **Kanne vorbereiten:**
Glaskannendeckel auf die Glaskanne aufsetzen. Durch den Deckel wird der Tropfverschluss im Schwenkfilter während des Brühvorgangs geöffnet. Die Kanne auf die Warmhalteplatte stellen.

- **Brühvorgang starten:**
Netzstecker einstecken und den Kaffeeautomaten auf der entsprechenden Seite mit dem Taster einschalten. Der Wasserdurchlauf beginnt.

- **Kaffee entnehmen:**
Wasserdurchlauf durch den Filter abwarten und die Kanne von der Warmhalteplatte nehmen.

- **Kaffeeautomat ausschalten:**
Der Kaffee kann zur Warmhaltung mit der Glaskanne auf die Warmhalteplatte gestellt werden. Die Warmhalteplatte wird noch ca. 35 Minuten nach dem Ende des Brühvorgangs beheizt. Sie kann auch vorher durch erneutes Drücken des Ein-/Aus-Tasters ausgeschaltet werden.

- **Netzstecker ziehen:**
Nach dem Ende des Brüh-/Warmhaltevorgangs den Netzstecker ziehen.

Teezubereitung

- **Wasser einfüllen:**
Wasserbehälterdeckel öffnen, gewünschte Menge kaltes klares Wasser einfüllen.

Füllen Sie nur maximal 7 Tassen Leitungswasser ein! Deckel wieder schließen.

- **Tee einfüllen:**
Zum Füllen des Teefilters das Oberteil durch leichte Drehung entgegen dem Uhrzeigersinn lösen und abheben. Tee in den Teefilter geben und wieder verschließen. Es ist zu empfehlen etwas weniger Tee zu

nehmen als beim herkömmlichen Brühen, da der Tee hier besser ausgenutzt wird.

• **Teefilter einsetzen:**

Teefilter in die Glaskanne stellen.

• **Kanne vorbereiten:**

Glaskannendeckel unbedingt auf die Glaskanne aufsetzen und die Kanne auf die Warmhalteplatte stellen. Lassen Sie den Filterhalter eingeschwenkt.

• **Brühvorgang starten:**

Netzstecker einstecken und das Gerät auf der entsprechenden Seite mit dem Taster einschalten. Der Wasserdurchlauf beginnt.

• **Tee entnehmen:**

Die Ziehzeit ist abhängig vom persönlichen Geschmack und vom verwendeten Tee. Die Kanne von der Warmhalteplatte nehmen. Nehmen Sie den Teefilter vorsichtig heraus. Zum Abtropfen kann der Teefilter auf die verschlossene Glaskanne gesetzt werden.

• **Gerät ausschalten:**

Der Tee kann zur Warmhaltung mit der Glaskanne auf die Warmhalteplatte gestellt werden. Die Warmhalteplatte wird noch ca. 35 Minuten nach dem Ende des Brühvorgangs beheizt. Sie kann auch vorher durch erneutes Drücken des Ein-/Aus-Tasters ausgeschaltet werden.

• **Netzstecker ziehen:**

Nach dem Ende des Brüh-/Warmhaltevorgangs den Netzstecker ziehen.

Entkalken

- Alle Heißwassergeräte müssen je nach Kalkgehalt des Wassers und Benutzungshäufigkeit entkalkt werden, damit das einwandfreie Funktionieren des Gerätes nicht beeinträchtigt wird.
- **Der Garantieanspruch erlischt bei Geräten, die aufgrund mangelnder Entkalkung nicht einwandfrei**

funktionieren.

- Wenn sich die Brühzeit verlängert oder eine vermehrte Geräuschbildung beobachtet wird, ist dies ein sicheres Anzeichen dafür, dass der Kaffeeautomat entkalkt werden muss.
- Ist die Verkalkung des Kaffeeautomaten bereits zu weit fortgeschritten, haben Entkalkungsmittel kaum eine Chance und das Brühsystem könnte undicht werden. Bitte daher rechtzeitig nach ca. dreißig bis vierzig Brühvorgängen entkalken. Zum Entkalken eignet sich Essig.
- 80 ml Essigessenz mit max. Tassenzahl kaltem Wasser mischen.
- Die Entkalkermischung in den Wasserbehälter füllen und mit eingelegtem Papierfilter, jedoch ohne Kaffeemehl, wie im Abschnitt *Kaffeezubereitung* beschrieben, durchlaufen lassen (falls erforderlich wiederholen). Dabei für eine ausreichende Lüftung sorgen und den Essigdampf nicht einatmen.
- Zur Reinigung ca. 2-3 mal mit kaltem Frischwasser (ohne Kaffeemehl) nachkochen.
- **Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.**

Reinigung und Pflege

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Das Gehäuse mit einem angefeuchteten Tuch, dem etwas Spülmittel beigegeben

- wurde, abwischen und trockenreiben.
- Verbrauchtes Kaffeemehl entnehmen und den Filter spülen. Das Kaffeemehl kann kompostiert werden.
- Die Glaskanne, der Glaskannendeckel, der Filterhalter und der Teefilter kann im Spülwasser oder in der Spülmaschine gereinigt werden.

Kabelfach

Das Kabelfach im Gehäuse dient zur Aufbewahrung der Anschlussleitung. Zur Begrenzung der Kabellänge kann der untere Einschnitt verwendet werden.

Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage www.severin.de unter dem Unterpunkt „Service / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

Garantie

Von den nachfolgenden Garantiebedingungen bleiben die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien unberührt. Wenden Sie sich im Garantiefall daher direkt an

den Händler. Zusätzlich gewährt SEVERIN eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, setzen Sie sich bitte telefonisch oder per Mail mit unserem Kundendienst in Verbindung. Die Kontaktdaten finden Sie im Anhang der Anleitung.

Duo Coffee-Maker

Dear Customer,

Before using the appliance, please read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with all binding CE labelling directives.

Important safety instructions

- In order to avoid hazards, and to comply with safety requirements, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please send the appliance to our customer service department (see appendix).
- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely. For detailed information on cleaning the appliance, please refer to the section *Cleaning and care*.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it.
- **Caution:** Any misuse can cause severe personal injury.
- **Caution:** The accessible surfaces and the hot-plate heat up during operation and will remain hot for some time afterwards.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as the
 - staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
 - agricultural working environments,
 - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
 - in bed-and breakfast type environments.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully

- understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
 - The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
 - Children must not be permitted to play with the appliance.
 - **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – these are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
 - Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
 - During operation, the coffee maker must be placed on a level, non-slip surface, impervious to splashes and stains.
 - Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
 - Do not allow the power cord to hang free; the cord must be kept well away from hot parts of the appliance.
- **Always remove the plug from the wall socket**
 - in case of any malfunction,
 - after use, and also
 - before cleaning the appliance.
 - When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
 - To prevent the danger of hot water or steam being emitted, always switch off the coffee maker and allow sufficient time for the appliance to cool down before opening the lid or removing any accessories or attachments.
 - Do not leave the appliance unattended while it is switched on.
 - No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

Features

This Duo Coffee-Maker has two separate water passage systems. The features and accessories of your appliance will depend on the model.

Automatic switch-off

To save energy, models with a thermo vacuum jug will switch off automatically once the brewing cycle has been completed. Those with a regular glass jug will automatically switch off about 35 minutes after brewing.

General information before use

- Scales on the water containers facilitate filling them with the correct amount of clean water. With a dual-scale, the left scale is used for regular-sized cups of approx. 125ml, while the right scale is used for smaller cups. Make sure that the indicated maximum is not exceeded.

- If several consecutive brewing cycles are required, switch off the coffee maker after each cycle and let it cool down for approx. 5 minutes.
- **Important note:** When filling the appliance with fresh water shortly after a brewing cycle is completed, there is a **danger of scalding** from hot water or steam escaping through the water outlet.

Before using for the first time

Before making coffee for the first time, let the appliance go through two or three filtration cycles without using ground coffee. This should also be done if the appliance has not been used for an extended period of time, and after descaling.

Making coffee

• **Filling with water:**

Open the water container lid, fill the container with the desired quantity of clean, cold water (using the glass jug) and close the lid.

• **Inserting the paper filter:**

Open the swing-out filter holder and insert a **size-4** paper filter, first folding down the perforated sides of the filter.

• **Filling with ground coffee:**

For each regular-sized cup (125ml), a measure of about 6 g (= 1½ - 2 teaspoons) of medium or finely ground coffee will be required. For smaller cups, about 4g = 1 - 1½ teaspoons will be required. Close the swing-out holder afterwards.

• **Preparing the glass jug:**

Make sure to fit the lid onto the glass jug before placing it onto the hot-plate. If correctly inserted, the lid will disable the drip-stop mechanism in the swing-out filter during the brewing cycle.

• **Starting the brewing cycle:**

Insert the plug into a suitable wall outlet and use the appropriate On/Off button to turn on the side of the coffee maker to be used. The filtration cycle starts.

• **Removing the freshly brewed coffee:**

Wait until all the water has passed through the filter before removing the jug from the appliance.

• **Switching off the coffee maker:**

The coffee may be kept warm inside the jug by leaving it standing on the hot-plate. The plate is kept hot for around 35 minutes after brewing is complete. However, it can also be switched off earlier by pressing the On/Off button again.

• **Disconnecting from the mains:**

Remove the plug from the wall socket once brewing/keeping-warm is complete.

Making tea

• **Filling with water:**

Open the container lid and fill the container with the desired quantity of clean, cold water.

Caution: Do not put in more than max. 7 cups of water. Close the lid.

• **Filling with tea leaves:**

To load the tea filter, take off its top by turning anti-clockwise, put in the required amount of tea leaves and close again. Compared with traditional tea-brewing, only a reduced amount of tea leaves should be used, as the yield of the leaves is higher when using this appliance.

• **Inserting the tea filter:**

Insert a tea filter into the glass jug.

• **Preparing the jug:**

Make sure to fit the lid onto the glass jug before placing it onto the hot-plate. Keep the swing-out filter closed.

• **Starting the brewing cycle:**

Insert the plug into a suitable wall outlet and use the appropriate On/Off switch to turn on the side of the coffee maker to be used. The filtration cycle starts.

• **Removing the freshly brewed tea:**

The time the tea is left to stand largely depends on your personal taste as well as on the type of leaves used. Take the jug from the hot-plate and carefully lift out the tea filter. The tea filter may be put onto the closed glass jug to drain off.

• **Switching off:**

The tea may be kept warm inside the jug by leaving it standing on the hot-plate. The plate is kept hot for around 35 minutes after brewing is complete. However, it can also be switched off earlier by pressing the On/Off button again.

• **Disconnecting from the mains:**

Remove the plug from the wall socket once brewing/keeping-warm is complete.

Descaling

- Depending on the water quality (lime content) in your area as well as the frequency of use, all thermal household appliances using hot water need descaling (i.e. removal of lime deposits) on a regular basis to ensure proper functioning.
- **Any warranty claim will be null and void if the appliance malfunctions because of insufficient descaling.**
- A lengthening of the brewing time and increased noise during brewing indicate that descaling of the coffee maker has become necessary.
- An excessive build-up of lime deposits is very difficult to remove, even when strong descaling agents are used. It may also cause the brewing system to leak. We

therefore strongly recommend descaling the appliance after each thirty to forty brewing cycles. For descaling, a vinegar solution may be used.

- Mix 80 ml of vinegar essence with the indicated maximum amount of **cold** water.
- Pour the descaling solution into the water container, insert a paper filter into the filter holder but without adding any ground coffee as described in section *Making coffee*, and let the appliance run through one filtration cycle. Repeat the procedure if necessary. During descaling, ensure sufficient ventilation and do not inhale any vinegar vapours.
- To clean the appliance after descaling, let it run through 2-3 filtration cycles using clean water only.
- **Do not pour descalers down enamel sinks.**

Cleaning and care

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has completely cooled down.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- The housing may be wiped with a slightly damp lint-free cloth and a mild household detergent. Wipe thoroughly dry afterwards.
- Dispose of the coffee grounds and rinse the filter. As a natural substance, the coffee grounds may be composted.
- The glass jug, lid, filter holder and tea filter may be cleaned in soapy water or in a dish-washer.

Power-cord storage compartment

The integrated power-cord storage compartment is used for storing the power cord. The recess at the bottom facilitates limiting the length of the power cord.

Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please

also provide the guarantee card and proof of purchase.

Cafetière Duo

Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

Branchement au secteur

Cet appareil ne doit être branché que sur une prise de terre installée selon les normes en vigueur.

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la fiche signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

Importantes consignes de sécurité

- Afin d'éviter tout risque de blessures, et pour rester en conformité avec les exigences de sécurité, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Si des réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir appendice).
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.

Pour des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au paragraphe *Entretien et nettoyage*.

- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.
- **Attention** : Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures corporelles graves.
- **Attention** : Les surfaces accessibles et la plaque de cuisson chauffent pendant l'utilisation et restent chaudes ensuite pendant quelques temps.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que
 - dans les cuisines pour personnel, dans des bureaux et autres locaux commerciaux,
 - dans des organisations agricoles,
 - par la clientèle dans les hôtels, motels et hébergements similaires,
 - et dans des maisons d'hôtes.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8ans,

à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils comprennent bien les dangers encourus.

- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils ne soient âgés de plus de 8ans et qu'ils soient sous la surveillance d'un adulte.
- Conserver l'appareil et son câble hors de portée des enfants âgés de moins de 8ans.
- Cet appareil peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentale sont réduites ou dont l'expérience ou les connaissances ne sont pas suffisantes, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et en comprennent bien les dangers potentiels.
- Les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil comme un jouet.
- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart

des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.

- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
- Placez l'appareil sur une surface plane et thermorésistante ne craignant pas les projections d'eau.
- Ne laissez jamais le boîtier ou le cordon d'alimentation entrer en contact avec une flamme ou une surface chaude telle qu'une plaque chauffante.
- Ne laissez pas le cordon d'alimentation pendre librement ; le cordon devra toujours être tenu à l'abri des surfaces brûlantes de l'appareil.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
 - en cas de fonctionnement défectueux,
 - après l'emploi,
 - avant de nettoyer l'appareil.
- Pour retirer le cordon de la prise murale, ne tirez jamais sur le fil mais servez-vous de la fiche.
- Avant d'ouvrir le couvercle de la cafetière ou de retirer des accessoires, débranchez l'appareil et laissez-le refroidir afin d'éviter les projections d'eau chaude ou de vapeur.
- Ne laissez jamais l'appareil fonctionner sans surveillance.

- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts dus à une mauvaise utilisation ou au non-respect des instructions d'utilisation.

Particularités

Cette cafetière Duo dispose de deux systèmes séparés pour le passage de l'eau. Les particularités et accessoires de votre appareil dépendent du modèle.

Système d'arrêt automatique

Pour économiser l'énergie, les modèles de cafetières équipées d'une *verseuse isotherme* s'arrêtent automatiquement une fois que le cycle de percolation est terminé. Les cafetières équipées d'une *verseuse en verre normale* s'arrêtent automatiquement 35 minutes environ après la fin du cycle de percolation.

Information générale avant l'utilisation

- Les repères de niveaux figurant sur les réservoirs d'eau permettent de doser correctement la quantité d'eau claire nécessaire. Si l'échelle est double, celle de gauche est utilisée pour les tasses normales d'environ 125ml, celle de droite pour les tasses plus petites.
- Pour plusieurs cycles de filtration de suite, éteignez l'appareil entre les cycles et laissez-le refroidir pendant 5 minutes environ.
- **Remarque importante :** lors du remplissage en eau froide immédiatement après un cycle de filtration, il existe un **risque de brûlure** dû à l'évacuation d'eau chaude ou de vapeur par le bec de sortie de l'eau.

Avant la première utilisation

Avant de préparer du café pour la première fois, laissez l'appareil compléter deux ou trois cycles de filtration sans utiliser de café moulu. Cette opération doit également être effectuée si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps, et suite au détartrage.

Préparation du café

• Remplissage en eau :

Ouvrez le couvercle du réservoir d'eau, remplissez le réservoir avec la quantité désirée d'eau claire et froide (à l'aide de la verseuse) et refermez le couvercle.

• Insertion du filtre en papier :

Faites pivoter le porte filtre et placez un filtre papier de **taille 4**, en prenant d'abord soin de plier les côtés perforés du filtre.

• Remplissage en café moulu :

Pour chaque tasse normale (125ml), prévoyez une mesure d'environ 6 g (= 1½ - 2 c.à.c.) de café moulu. Pour des tasses plus petites, environ 4g = 1 - 1½ cuillères à café seront nécessaires. Puis refermez le porte filtre.

• Préparation de la verseuse :

N'oubliez pas de placer le couvercle sur la verseuse en verre avant de la poser sur la plaque chauffante. Lorsque le couvercle est correctement installé, il désactive le mécanisme anti-goutte dans le porte-filtre pivotant pendant le cycle de filtration.

• Lancement du cycle de filtration :

Branchez la fiche sur une prise murale adaptée et à l'aide du bouton marche/arrêt approprié mettez le côté de l'appareil utilisé en marche. Le cycle de filtration commence.

• Retirer le café après l'écoulement:

Attendez que la totalité de l'eau soit passée à travers le filtre avant de retirer la verseuse de l'appareil.

- **Arrêt de la cafetière :**

Pour garder le café au chaud à l'intérieur de la verseuse, laissez-le sur la plaque chauffante. La plaque reste chaude environ 35 minutes après la fin du cycle de percolation. Cependant, elle peut être éteinte prématurément en appuyant à nouveau sur le bouton marche/arrêt.

- **Débranchement du secteur :**

Débranchez la fiche de la prise murale une fois que le cycle de percolation est terminé ou la fonction maintien au chaud n'est plus requise.

Préparation du thé

- **Remplissage en eau :**

Ouvrez le couvercle du réservoir et remplissez-le avec la quantité d'eau froide et claire désirée. **Avertissement: Ne pas y verser plus de 7 tasses d'eau.** Fermez le couvercle.

- **Remplissage avec des feuilles de thé :**

Pour remplir le filtre à thé, retirez la partie supérieure en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, placez la quantité de feuilles de thé requise et refermez.

Contrairement à la façon traditionnelle de préparer le thé, n'utilisez qu'une petite quantité de feuilles car la saveur du thé en feuilles est plus prononcée en utilisant cet appareil.

- **Installation du filtre à thé :**

Placez le filtre à thé dans la verseuse en verre.

- **Préparation de la verseuse :**

Assurez-vous que le couvercle est bien installé sur la verseuse en verre avant de la poser sur la plaque chauffante. Gardez le porte-filtre pivotant fermé.

- **Lancement du cycle de filtration :**

Branchez l'appareil sur une prise murale et à l'aide du bouton contrôlant le côté de l'appareil utilisé, mettez l'appareil en marche. Le cycle de filtration commence.

- **Retrait du thé fraîchement fait:**

Le temps d'infusion dépend largement de vos goûts personnels et des feuilles de thé utilisées. Retirez la verseuse de la plaque chauffante et sortez délicatement le filtre à thé. Le filtre à thé peut être placé sur le dessus de la verseuse en verre fermée pour lui permettre de s'égoutter.

- **Arrêt :**

Le thé peut être conservé au chaud à l'intérieur de la verseuse en laissant celle-ci sur la plaque chauffante. La plaque reste chaude environ 35 minutes après la fin du cycle de percolation. Cependant, elle peut être éteinte prématurément en appuyant à nouveau sur le bouton marche/arrêt.

- **Débranchement du secteur :**

Débranchez la fiche de la prise murale une fois que le cycle de percolation est terminé ou la fonction maintien au chaud n'est plus requise.

Détartrage

- En fonction de la teneur en calcaire de l'eau locale ainsi que de leur fréquence d'utilisation, tous les appareils ménagers thermiques utilisant de l'eau chaude nécessitent un détartrage (élimination des dépôts calcaires) périodique destiné à en garantir le bon fonctionnement.
- **Aucune réclamation en matière de garantie ne sera prise en compte si l'appareil ne fonctionne pas correctement en raison d'un détartrage insuffisant.**
- Une prolongation du temps de passage de l'eau et l'amplification du bruit pendant

le cycle de filtration indiquent que le détartrage de la cafetière est nécessaire.

- Une accumulation excessive de dépôts calcaires sera très difficile à éliminer, même à l'aide de puissants détartrants. Elle peut également provoquer des fuites dans le système de filtration. Il est donc fortement conseillé de détartrer l'appareil à intervalles de trente à quarante cycles de filtration. Pour procéder au détartrage, une solution à base de vinaigre peut être utilisée.
- Mélangez 80 d'essence de vinaigre à la quantité maximale d'eau **froide**.
- Versez cette solution de détartrage dans le réservoir, insérez un filtre en papier dans le porte-filtre sans ajouter de café, puis laissez l'appareil fonctionner sur un cycle de filtration comme indiqué à la rubrique *Préparation du café*. Répétez la procédure si nécessaire. Pendant le détartrage, assurez une ventilation suffisante et évitez d'inhaler les vapeurs de vinaigre.
- Pour nettoyer l'appareil après le détartrage, laissez-le accomplir 2-3 cycles de filtration en utilisant de l'eau pure (sans ajouter de café).
- **Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé.**

Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- Pour éviter tout risque de choc électrique, ne nettoyez pas l'appareil en le plongeant dans l'eau.
- N'utilisez aucun produit d'entretien abrasif ou concentré.
- Le corps de l'appareil peut être

essuyé avec un chiffon non pelucheux légèrement humide et un peu de produit ménager doux. Essuyez soigneusement ensuite.

- Jetez le marc de café et rincez le porte filtre (en tant que produit naturel, le café peut être ajouté à un compost).
- La verseuse en verre, le couvercle, le porte-filtre et le filtre à thé peuvent être nettoyés à l'eau chaude additionnée de détergent ou être passés au lave-vaisselle.

Compartiment range cordon

Le compartiment range cordon intégré est utilisé pour ranger le cordon d'alimentation. Le renforcement à la base permet de ranger la longueur de cordon non nécessaire lors de l'utilisation de l'appareil.

Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera

remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrèées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

Duo Koffiezetapparaat

Geachte klant,

Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact.

Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Om risico te voorkomen, en te voldoen aan de veiligheidseisen, mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het power snoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Wanneer reparaties nodig zijn, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant (zie aanhangsel).
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt. Voor uitvoerige informatie over het schoonmaken van het apparaat, raadpleeg de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen.
- **Waarschuwing:** Verkeerd gebruik van dit apparaat kan persoonlijk letsel veroorzaken.
- **Pas op:** De bereikbare huizing oppervlaktes en de hete plaat worden zeer heet tijdens gebruik en blijven daarna nog enige tijd warm.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
 - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
 - in agrarische instellingen,
 - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
 - in bed and breakfast gasthuizen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze

onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.

- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
- Het apparaat en het snoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het powersnoer als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het power snoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Tijdens het gebruik moet men zorgen dat het koffiezetapparaat op een vlakke en

non-slip ondergrond geplaatst is die tegen spetteren en vlekken kan.

- Laat het apparaat of het snoer niet in aanraking komen met hete oppervlaktes of andere hittebronnen.
- Laat het snoer nooit los hangen: het snoer moet vrijgehouden worden van hete onderdelen van het apparaat.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
 - **wanneer het apparaat niet werkt,**
 - **na gebruik,**
 - **wanneer men het apparaat schoonmaakt.**
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Voordat men het waterreservoirdeksel opent of hulpstukken verwijderd moet men het apparaat eerst laten afkoelen. Heet water of stoom kunnen uitgestoten worden.
- Laat het apparaat niet onbeheerd terwijl men het gebruikt.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgd, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.

Kenmerken

Dit Duo Koffiezetapparaat heeft twee aparte waterweg systemen. De kenmerken en accessoires van dit apparaat zullen afhangen van het model.

Automatische uitschakeling

Om energie te besparen schakelen de koffiezetapparaten met een thermoskan automatisch uit wanneer de brouwcyclus is voltooid. Koffiezetapparaten met een gewone glazen kan zullen na ongeveer 35 minuten,

nadat de brouwcyclus is voltooid, automatisch uitschakelen.

Algemene informatie voor gebruik

- Een maat schaal op de watercontainers zal helpen met het vullen van de juiste hoeveelheid schoon water. Met een dubbele schaal, de linker schaal is gebruikt voor normale maat koffiekoppen van ongeveer 125 ml, terwijl de rechter schaal gebruikt wordt voor kleinere koppen.
- Wanneer meerdere brouwcycli nodig zijn moet men het koffiezetapparaat na iedere cyclus uitschakelen en het apparaat voor ongeveer 5 minuten laten afkoelen.
- **Belangrijke aanwijzing:** Wanneer men het apparaat vult met vers water kort nadat men een brouwcyclus volbracht heeft is er **gevaar van verbranding** van heet water of stoom wat ontsnapt van de wateruitgang.

Gebruik voor de eerste keer

Voordat men het apparaat voor het eerst gebruikt moet men eerst twee of drie keer het filtersysteem laten draaien zonder het gebruik van koffiepoeder. Dit moet men ook doen wanneer men het apparaat voor een langere tijd gebruikt heeft, en na het ontkalken.

Maken van koffie

- **Vullen met water:**
Open de deksel van de watercontainer, vul de container met de gewenste hoeveelheid schoon, koud water (met gebruik van de kan) en sluit de deksel.
- **Inzetten van de papieren filter:**
Open de uitzwenk filterhouder en plaats een maat-4 papieren filter, vouw eerst de geperforeerde zijdes van de filter om.

- **Vullen met gemalen koffie:**

Voor een normale maat koffiekop (125 ml), een maat van ongeveer 6 g (= 1½ - 2 theelepels) fijngemalen koffie moet afgemeten worden. Voor kleinere koppen, zal 4 g = 1 - 1½ theelepels nodig zijn. Sluit hierna de uitzwenk filterhouder.

- **Vorbereiden van de glazen kan:**

Zorg ervoor dat men de deksel op de glazen karaf plaatst voordat men het op de hete plaat plaatst. Wanneer men het er correct inzet, zal de deksel het druppel stop mechanisme in de zwenkfilter tijdens de brouwcyclus uitschakelen.

- **Starten van de brouwcyclus:**

Steek de stekker in het stopcontact en gebruik de daarvoor bestemde Aan/Uit drukknop om die kant van het koffiezetapparaat aan te zetten die gebruikt gaat worden. De filtratiecyclus zal beginnen.

- **Verwijderen van vers gebrouwen koffie:**

Wacht totdat al het water door de filter gepasseerd is voordat men de kan van het apparaat verwijderd.

- **Uitschakelen van het koffiezetapparaat:**

De koffie mag in de kan warm gehouden worden door deze op de hete plaat te laten staan. De plaat wordt ongeveer 35 minuten warm gehouden nadat de brouwcyclus is voltooid. Deze kan echter eerder uitgeschakeld worden door nog een keer op de Aan/Uit knop te drukken.

- **Afkoppelen va het lichtnet:**

Haal de stekker uit het stopcontact zodra het brouwen/ warmhouden voltooid is.

Maken van thee

• **Vullen met water:**

Open de container deksel en vul de container met de gewenste hoeveelheid schoon, koud water. **Waarschuwing: Vul nooit met meer dan maximaal 7 koppen water.** Sluit de deksel.

• **Vullen met theebladeren:**

Om de thee filter te laden, neem er eerst de top vanaf door deze linksom te draaien, plaats de gewenste hoeveelheid theebladeren en dan sluiten.

Vergeleken met traditioneel thee brouwen, moet men een verminderde hoeveelheid theebladeren gebruiken, daar de productie van de bladeren hoger is wanneer men dit apparaat gebruikt.

• **Plaatsen van de theefilter:**

Plaats de thee filter in de glazen kan.

• **Vorbereiden van de kan:**

Zorg ervoor dat men de deksel op de glazen kan plaatst voordat men deze op de hete plaat plaatst. Houd de zwenkfilter gesloten.

• **Starten van de brouwcyclus:**

Stop de stekker in het stopcontact en gebruik de daarvoor bestemde Aan/Uit schakelaar aan de zijkant van het koffiezetapparaat welke men wil gebruiken. De filtratiecyclus zal beginnen.

• **Verwijderen van vers gebrouwen thee:**

De tijd dat men de thee laat trekken hangt geheel af van de persoonlijke smaak en het type van theebladeren welke men gebruikt. Neem de kan van de hete plaat en til er voorzichtig de thee filter uit. De thee filter mag op de top van de gesloten kan geplaatst worden om uit te lekken.

• **Uitschakelen:**

De thee mag in de kan warm gehouden worden door deze op de hete plaat te laten staan. De plaat wordt ongeveer 35 minuten

warm gehouden nadat de brouwcyclus is voltooid. Deze kan echter eerder uitgeschakeld worden door nog een keer op de Aan/Uit knop te drukken.

• **Afkoppelen van het lichtnet:**

Haal de stekker uit het stopcontact zodra het brouwen/ warmhouden voltooid is.

Ontkalken

- Afhangend van de waterkwaliteit (kalkgehalte) in uw woonplaats en de hoeveelheid van gebruik, alle apparaten die heet water gebruiken moeten regelmatig ontkalkt worden (verwijderen van kalkaanslag).
- **Iedere garantie claim zal ongeldig zijn wanneer de apparaat niet werkt vanwege onvoldoende ontkalken.**
- Het verlengen van de zet tijd en het lawaai dat wordt veroorzaakt tijdens het koffiezetten geeft aan dat het tijd is om te ontkalken.
- Een grote hoeveelheid kalkaanslag is zeer moeilijk te verwijderen zelfs wanneer men sterke ontkalkingsmiddelen gebruikt. Dit kan ook lekken van het brouwsysteem veroorzaken. Wij bevelen daarom sterk aan dat men het apparaat ontkalkt nadat men het dertig tot veertig keer gebruikt heeft. Voor ontkalken, mag een azijn oplossing gebruikt worden.
- Meng 80 ml schoonmaakazijn met de maximale aangegeven hoeveelheid koud water.
- Giet de ontkalkingsoplossing in de watercontainer. Plaats de papieren filter in de filterhouder zonder dat men gemalen koffie toevoegt zoals wordt beschreven in de sectie Koffie maken, en laat het apparaat door de complete filtercyclus lopen. Herhaal dit proces wanneer nodig.

Tijdens het ontkalken moet men zorgen dat men genoeg ventilatie heeft zodat men niet de azijnassen inhaleert.

- Om het apparaat schoon te maken na het ontkalken laat men het apparaat 3 keer met schoon water doorspoelen.
- **Giet geen ontkalker in geëmailleerde gootstenen.**

Onderhoud en schoonmaken

- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat voldoende afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- **Gebruikt geen harde of bijtende schoonmaakmiddelen.**
- De huizing mag schoongeveegd worden met een vochtige pluisvrije doek en een zachte huishoud zeep. Veeg hierna goed droog.
- Gooi de koffiedrab weg en spoel de filterhouder af (als een natuurlijke stof, mag deze gebruikt worden als compost).
- De glazen kan, deksel, filterhouder en thee filter mogen schoongemaakt worden met water en zeep of in de vaatwasmachine.

Power snoer opbergruimte

De ingebouwde power snoer opbergruimte is gebruikt voor het opbergen van het power snoer. De inkeping aan de onderkant helpt met het beperken van de lengte van het power snoer.

Afval weggoien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recycleren. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

Cafetera Duo

Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

Conexión a la red

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor.

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Importantes instrucciones sobre seguridad

- Para evitar cualquier peligro, y cumplir con las normas de seguridad, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa (consulte el apéndice).
- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo. Para

tener información detallada sobre la limpieza del aparato, consulte la sección *Limpieza y mantenimiento*.

- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja.
- **Precaución:** El uso incorrecto puede provocar lesiones personales graves.
- **Precaución:** Las superficies accesibles de la carcasa y la placa-térmica se calientan durante su funcionamiento y se mantendrán calientes durante cierto tiempo después.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
 - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
 - en empresas agrícolas,
 - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
 - en casas rurales.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades

físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.

- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que estén bajo vigilancia y tengan más de 8 años.
- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos

sobre la seguridad en el uso del aparato.

- Coloque la cafetera sobre una superficie estable, antideslizante y a prueba de salpicaduras.
- Evite que la carcasa o el cable estén en contacto con superficies calientes, tales como placas o llamas.
- No permita que el cable eléctrico cuelgue suelto; el cable se debe mantener suficientemente alejado de las partes calientes del aparato.
- **Desenchufe siempre el aparato**
 - **si hay una avería,**
 - **después del uso, y**
 - **antes de limpiarlo.**
- Para desenchufar, no tire nunca del cable; agarre la clavija.
- Antes de abrir la tapa de la cafetera o de cambiar los accesorios, desenchúfela y déjela enfriar. De no ser así, el agua caliente o el vapor que desprende puede causarle quemaduras.
- Supervise la cafetera mientras la utiliza.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

Prestaciones

Esta Cafetera Duo tiene dos sistemas distintos de flujo del agua. Las prestaciones y los accesorios de su aparato dependen del modelo.

Desconexión automática

Para ahorrar energía, los modelos de cafeteras con una jarra termo al vacío se apagarán automáticamente cuando haya concluido el ciclo de elaboración del café. Las cafeteras con una jarra de cristal sencilla se

apagarán automáticamente aproximadamente 35 minutos después de completar el ciclo de elaboración de café.

Información general antes de la utilización

- La escala graduada de los recipientes de agua facilita la tarea de llenado del recipiente con la cantidad correcta de agua limpia. Con dos escalas graduadas, la escala de la izquierda se utiliza para tazas de tamaño normal de aprox. 125ml, mientras que la escala de la derecha se utiliza para tazas más pequeñas.
- Si necesita varios ciclos consecutivos de elaboración de café, apague la cafetera después de cada ciclo y permita que el aparato se enfríe durante aprox. 5 minutos.
- **Aviso importante:** Al llenar el aparato con agua fresca poco después de concluir un ciclo de elaboración de café, existe **peligro de quemaduras** debido al agua caliente o vapor procedente de la salida del agua.

Antes de emplearlo por primera vez

Antes de hacer café la primera vez, haga funcionar el aparato durante dos o tres ciclos de filtración sin utilizar café molido. Esto también debería realizarse cuando no se ha utilizado el aparato durante un largo periodo de tiempo, y después de eliminar los depósitos de cal.

Elaboración del café

- **Llenar con agua:**
Abra la tapa del recipiente de agua, llene el recipiente con la cantidad deseada de agua limpia, fría (usando la jarra) y cierre la tapa.
- **Introducir el filtro de papel:**

Abra el soporte oscilante del filtro e introduzca un filtro de papel tamaño-4, doblando primero los lados perforados del filtro.

- **Llenar con café molido:**

Para cada taza de tamaño normal (125ml), se necesita una medida de aproximadamente 6 g (= 1½ - 2 cucharadas de postre) de café finamente molido. Para tazas más pequeñas, aproximadamente 4g = 1 - 1½ cucharadas de postre. A continuación cierre el soporte oscilante del filtro.

- **Preparar la jarra:**

Asegúrese de colocar la tapa en la jarra de agua antes de apoyarla en la placa térmica. Si la jarra está correctamente introducida, la tapa desactivará el mecanismo antigoteo del filtro oscilante durante el ciclo de elaboración de café.

- **Iniciar el ciclo de elaboración del café:**

Enchufe el cable en una toma de corriente adecuada y utilice el botón de Encendido/ Apagado para encender el lado de la cafetera que desee utilizar. Se inicia el ciclo de elaboración del café.

- **Retirar el café recién elaborado:**

Espere hasta que el agua haya pasado por el filtro antes de retirar la jarra del aparato.

- **Apagar la cafetera:**

El café se puede mantener caliente dentro de la jarra si ésta se coloca sobre la placa térmica. La placa se mantiene caliente aproximadamente durante 35 minutos después de la elaboración del café. No obstante, también se puede apagar con antelación pulsando de nuevo el botón de Encendido/Apagado.

- **Desconectar de la red eléctrica:**

Cuando finalice el proceso de elaboración de café/mantenimiento caliente, desenchufe

el cable de alimentación de la toma de corriente.

Preparar té

• **Llenar con agua:**

Abra la tapa del recipiente y llénelo con la cantidad deseada de agua limpia, fría.

Precaución: No introduzca más de 7 tazas de agua. Cierre la tapa.

• **Incorpore las hojas de té:**

Para llenar el filtro para té, retire la tapa girando en sentido contrario a las agujas del reloj, coloque la cantidad necesaria de hojas de té y cierre después.

A diferencia del método tradición de preparación de té, solo necesita utilizar una pequeña cantidad de hojas de té, porque el rendimiento es mayor cuando utiliza este aparato.

• **Introducir el filtro para té:**

Introduzca un filtro para té en la jarra de cristal.

• **Preparar la jarra:**

Asegúrese de colocar la tapa en la jarra de cristal antes de apoyarla en la placa térmica. El filtro oscilante debe permanecer cerrado.

• **Apagar la cafetera:**

Espere hasta que toda el agua haya pasado por el filtro, después apague el lado activo de la cafetera y desenchufe el cable eléctrico de la toma de la pared.

• **Retirar el té recién elaborado:**

El tiempo que debe esperar antes de servir el té depende de las preferencias de cada persona y del tipo de hojas de té utilizadas. Retire la jarra de la placa térmica y extraiga el filtro para té con precaución. El filtro para té se puede colocar encima de la jarra de cristal cerrada para que se escurra.

• **Apagar:**

El té se puede mantener caliente dentro

de la jarra si ésta se deja sobre la placa térmica. La placa se mantiene caliente aproximadamente durante 35 minutos después de la elaboración del té. No obstante, también se puede apagar con antelación pulsando de nuevo el botón de Encendido/Apagado.

• **Desconectar de la red eléctrica:**

Cuando finalice el proceso de elaboración de café/mantenimiento caliente, desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente.

Desincrustación

- Dependiendo de la calidad del agua (contenido de cal) en su zona así como de la frecuencia con que la use, y para garantizar un funcionamiento adecuado, es necesario eliminar la cal con frecuencia de todos los aparatos domésticos termales que usan agua caliente (es decir, eliminar los residuos calizos).
- **La garantía quedará anulada cuando el aparato no funcione correctamente debido a la no eliminación de los depósitos de cal.**
- Si cuando se hace café se nota que aumenta el tiempo de elaboración y también el ruido, esto quiere decir que es necesario desincrustar la cafetera.
- Es muy difícil eliminar la acumulación excesiva de depósitos de cal, aun cuando se usan agentes desincrustadores muy fuertes. También podrían producirse fugas en el equipo de elaboración del café. Por ello recomendamos que la cafetera se desincruste cada treinta o cuarenta ciclos de elaboración de café. Para descalcificar el aparato, puede utilizar una solución de vinagre.

- Mezcle 80 ml de vinagre concentrado con la cantidad máxima indicada de agua **fría**.
- Vierta la solución desincrustadora en el recipiente para el agua, introduzca un filtro de papel en el soporte del filtro sin añadir café molido según se describe en la sección *Elaboración del café*, y permita que el aparato complete un ciclo de filtración. Repita el proceso si fuera necesario. Durante la desincrustación, asegúrese de que existe suficiente ventilación y no inhale el vapor del vinagre.
- Para limpiar la cafetera después de la desincrustación, déjela que opere durante 2 o 3 filtraciones con agua limpia.
- **No tire el descalcificador en un fregadero revestido de esmalte.**

Limpeza y mantenimiento

- Siempre desenchufe el aparato de la pared y permita que se enfríe suficientemente antes de limpiarlo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- No use ni abrasivos ni agentes de limpieza.
- La superficie exterior del aparato se puede limpiar con un paño sin pelusa ligeramente humedecido y un detergente suave. A continuación, secar el aparato por completo.
- Tire el café molido utilizad y enjuague el soporte del filtro (al ser una sustancia natural, el café se puede utilizar como abono).
- La jarra de cristal, la tapa, el soporte del filtro y el filtro para té se pueden limpiar en agua con jabón o en el lavavajillas.

Compartimento recoge-cable

El compartimento recoge-cable incorporado permite almacenar el cable eléctrico. El hueco de la base permite limitar la longitud del cable eléctrico.

Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

Garantía

Este producto está garantizado por un periodo de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

Cafeteira Duo

Caro Cliente,

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente as instruções seguintes e guarde este manual para consulta futura. O aparelho só deve ser utilizado por pessoas familiarizadas com estas instruções.

Ligação à corrente

Este electrodoméstico deve ser ligado à corrente através duma tomada com ligação térrea instalada de acordo com as normas de segurança. Certifique-se de que a voltagem corresponde à indicada na placa de características. Este produto encontra-se em conformidade com todas as directivas comunitárias referentes a rotulagem.

Importantes instruções de segurança

- Para evitar situações de risco e cumprir os requisitos de segurança, as reparações deste electrodoméstico ou do seu cabo de alimentação eléctrica devem ser efectuadas pelo nosso serviço ao cliente. Se for necessária uma reparação, envie o aparelho para o nosso departamento de serviço ao cliente (consulte o apêndice).
- Antes de limpar o aparelho, certifique-se de que está desligado, de que a ficha foi tirada da tomada e

de que arrefeceu por completo. Para informações pormenorizadas sobre a limpeza do aparelho, consulte a secção *Limpeza e manutenção*.

- Para evitar o risco de choque eléctrico, não limpe o aparelho com líquidos nem o mergulhe nos mesmos.
- **Cuidado:** Qualquer utilização inadequada pode causar lesões pessoais graves.
- **Cuidado:** As superfícies acessíveis e a placa de aquecimento ficam quentes durante o funcionamento e permanecerão quentes por mais algum tempo.
- Este aparelho destina-se a aplicações domésticas ou semelhantes, como em:
 - cozinhas para funcionários em lojas, escritórios e ambientes de trabalho semelhantes;
 - ambientes de trabalho agrícola;
 - utilização por clientes em hotéis, motéis e alojamentos similares;
 - ambientes do tipo "alojamento e pequeno-almoço".
- Este aparelho pode ser utilizado

por crianças (com pelo menos 8 anos de idade) e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que careçam de experiência e conhecimento, desde que sejam supervisionadas ou recebam instruções sobre a utilização do aparelho e compreendam plenamente todos os perigos e precauções de segurança envolvidos.

- Não deve permitir que as tarefas de limpeza e manutenção sejam efectuadas por crianças, a menos que estas sejam supervisionadas e tenham pelo menos 8 anos de idade.
- O aparelho e o seu cabo de alimentação eléctrica devem estar sempre fora do alcance das crianças com menos de 8 anos de idade.
- As crianças devem ser vigiadas para assegurar que não brinquem com o aparelho.
- **Cuidado:** Mantenha quaisquer materiais de embalagem bem afastados das crianças; existe risco de asfixia.
- Sempre que utilizar o aparelho, examine meticulosamente o corpo principal, incluindo o cabo de alimentação eléctrica e qualquer acessório aplicado, em busca de possíveis falhas. Se, por exemplo, o

aparelho tiver caído sobre uma superfície dura ou o seu cabo de alimentação eléctrica tiver sido puxado com força excessiva, não deve continuar a utilizá-lo: até mesmo os danos invisíveis podem ter efeitos adversos sobre a segurança de funcionamento do aparelho.

- Durante a utilização, a cafeteira eléctrica deve ser colocada numa superfície nivelada, antideslizante e impermeável a salpicos e manchas.
- Nunca deixe que o aparelho ou o cabo toquem em superfícies quentes (como discos de fogão) ou entrem em contacto com quaisquer fontes de calor activas.
- Não deixe o cabo eléctrico pendurado; o cabo deve estar sempre afastado das peças quentes do aparelho.
- **Retire sempre a ficha da tomada t**
 - no caso de mau funcionamento,
 - no final de cada utilização
 - antes de limpar o aparelho.
- Ao retirar a ficha da tomada nunca puxe pelo cabo eléctrico. Não deixe o cabo eléctrico pendurado.
- Para evitar o perigo de expulsão de água quente ou vapor, tenha sempre o cuidado de desligar a cafeteira eléctrica e dar-lhe tempo suficiente para arrefecer, antes de abrir a tampa ou remover quaisquer acessórios ou peças.
- Não deixe o aparelho a funcionar sem atendimento
- Declinamos qualquer responsabilidade se a avaria resultar de uso indevido, ou se não forem respeitadas as instruções.

Características

Esta Cafeteira Duo tem dois sistemas de passagem de água separados. As características e os acessórios do seu

aparelho dependerão do modelo.

Desligamento automático

Para poupar energia, os modelos de máquinas de café com jarro de termovácuo desligam-se automaticamente logo que termina o ciclo de preparação da bebida. As máquinas de café com um jarro de vidro normal desligam-se automaticamente cerca de 35 minutos após concluído o ciclo de preparação da bebida.

Informações gerais antes da utilização

- As escalas dos depósitos de água facilitam o enchimento com a quantidade correcta de água limpa. Com escala dupla, a da esquerda é usada para chávenas de tamanho normal, com aproximadamente 125ml, enquanto que a da direita é usada para chávenas mais pequenas.
- Se forem necessários vários ciclos de preparação de café consecutivos, desligue a cafeteira eléctrica após cada ciclo e deixe-a arrefecer durante aproximadamente 5 minutos.
- **Nota importante:** Ao encher o aparelho com água fresca pouco depois de concluído um ciclo de preparação de café, existe **perigo de escaldadura** com a água quente ou com o vapor que saia do reservatório.

Antes de usar pela primeira vez

Antes de preparar café pela primeira vez, deixe que o aparelho faça dois ou três ciclos de filtragem, usando o nível máximo indicado de água fria, mas sem colocar café moído. Isto também deve ser feito se o aparelho não for usado por muito tempo o.

Preparar café

• Encher com água:

Abra a tampa do depósito de água, encha-o com a quantidade desejada de água limpa e fria (usando a caneca de vidro) e volte a colocar a tampa.

• Inserir o filtro de papel:

Abra o suporte do filtro rotativo e introduza um filtro de papel de tamanho **4**, começando por dobrar para baixo os lados perfurados do filtro.

• Encher com café moído:

Para cada chávena de tamanho normal (125ml), será necessária uma medida de cerca de 6g (1½ a 2 colheres de chá) de café de moagem média ou fina. Para chávenas mais pequenas, serão necessárias cerca de 4g (1 a 1½ colheres de chá). Seguidamente, feche o suporte do filtro rotativo.

• Preparar a caneca de vidro:

Certifique-se de que fecha bem a tampa da caneca de vidro antes de a pousar na placa de aquecimento. Se estiver correctamente inserida, a tampa desactivará o mecanismo antigotejamento do filtro rotativo durante o ciclo de preparação do café.

• Iniciar o ciclo de preparação do café:

Introduza a ficha numa tomada eléctrica adequada e use o botão de ligar/desligar (On/Off) apropriado para ligar o lado da cafeteira eléctrica que vai usar. O ciclo de filtragem é iniciado.

• Remover a caneca de vidro:

Espere até que toda a água tenha passado pelo filtro antes de retirar a caneca do aparelho.

• Desligar a cafeteira eléctrica:

O café pode ser mantido quente na caneca, deixando esta sobre a placa quente. A placa permanece quente durante cerca

de 35 minutos após concluído o ciclo de preparação. Contudo, pode desligá-la antes, voltando a premir o botão de ligar/desligar (On/Off).

• **Desconectar da tomada:**

Retire a ficha da tomada logo que termine o período de preparação/manutenção da temperatura da bebida.

Preparação de chá

• **Encher com água:**

Abra a tampa do depósito e encha-o com a quantidade desejada de água limpa e fria.

Cuidado: não introduza mais do que o equivalente a 7 chávenas de água. Feche a tampa.

• **Encher com folhas de chá:**

Para encher o filtro para chá, retire-lhe a tampa rodando-a no sentido anti-horário, coloque a quantidade necessária de folhas de chá e feche de novo.

Contrariamente à preparação tradicional de chá, só deve ser usada uma quantidade reduzida de folhas de chá, uma vez que o rendimento das folhas é maior ao usar este aparelho.

• **Inserir o filtro para chá:**

Insira um filtro para chá na caneca de vidro.

• **Preparar a caneca de vidro:**

Certifique-se de que fecha bem a tampa da caneca de vidro antes de a pousar na placa de aquecimento. O suporte do filtro deve permanecer fechado.

• **Iniciar o ciclo de preparação do chá:**

Introduza a ficha numa tomada eléctrica adequada e use o interruptor de ligar/desligar (On/Off) apropriado para ligar o lado da cafeteira eléctrica que vai usar. O ciclo de filtragem é iniciado.

• **Remover o chá acabado de fazer:**

O tempo que o chá é deixado a repousar

depende em grande parte do seu gosto pessoal, bem como do tipo de folhas usadas. Tire a caneca da placa de aquecimento e retire cuidadosamente o filtro para chá. O filtro para chá pode ser colocado sobre a caneca de vidro fechada para escorrer.

• **Desligamento:**

O chá pode ser mantido quente na caneca, deixando esta sobre a placa quente. A placa permanece quente durante cerca de 35 minutos após concluído o ciclo de preparação. Contudo, pode desligá-la antes, voltando a premir o botão de ligar/desligar (On/Off).

• **Desconectar da tomada:**

Retire a ficha da tomada logo que termine o período de preparação/manutenção da temperatura da bebida.

Remoção de depósitos de calcário

- Dependendo da qualidade da água na sua área assim como na frequência de uso, todos os electrodomésticos que aquecem água precisam duma remoção de calcário de quando em quando de modo a continuarem a funcionar convenientemente.
- **Qualquer reclamação com base na garantia será nula e inválida se o aparelho avariar por insuficiência de descalcificação.**
- O prolongamento do tempo de preparação do café e o aumento de ruído durante a mesma indicam que se tornou necessária a descalcificação da cafeteira eléctrica.
- Uma acumulação excessiva de depósitos de calcário é muito difícil de remover, ainda que sejam usados produtos descalcificadores fortes. Pode também

causar fugas no sistema de preparação do café. Por conseguinte, recomendamos veementemente que proceda à descalcificação do aparelho após cada trinta a quarenta ciclos de preparação de café. Para a descalcificação, pode ser usada uma solução de vinagre.

- Misture 80 ml de essência de vinagre com o nível máximo indicado de **água fria**.
- Verta a solução de descalcificação no depósito de água, introduza um filtro de papel no suporte (sem adicionar qualquer café moído, conforme descrito na secção *Preparar café*) e deixe que o aparelho faça um ciclo de filtração. Repita o procedimento, se necessário. Durante a descalcificação, garanta uma ventilação suficiente e não inale quaisquer vapores do vinagre.
- Limpar o aparelho após a descalcificação, deixe-o fazer 2 a 3 ciclos de filtração usando apenas água limpa.
- Não escorra restos de agentes com base em ácido cítrico em lava louças de esmalte.

Limpeza e manutenção

- Antes de limpar o aparelho, certifique-se de que está desligado, de que a ficha foi tirada da tomada e de que arrefeceu por completo.
- Para evitar o risco de choque eléctrico, não limpe o aparelho com água e não o mergulhe em água.
- Não utilize **produtos de limpeza abrasivos ou muito fortes**.
- O exterior do aparelho pode ser limpo com um pano que não largue pêlo, ligeiramente humedecido, e um detergente doméstico suave. Depois,

enxugue-o meticulosamente com um pano seco.

- Elimine as borras de café e enxagúe o suporte do filtro (como substância natural, as borras podem ser usadas para compostagem).
- A caneca de vidro, a tampa, o suporte do filtro e o filtro para chá podem ser lavados em água com sabão ou numa máquina de lavar.

Compartimento para arrumação do cabo eléctrico

O compartimento para arrumação do cabo eléctrico integrado destina-se a arrumar o cabo de alimentação eléctrica. A reentrância da base facilita a limitação do comprimento do cabo de alimentação.

Eliminação



Os aparelhos marcados com este símbolo devem ser eliminados separadamente dos resíduos domésticos, já que contêm materiais valiosos que podem ser reciclados. A eliminação adequada protege o ambiente e a saúde humana. As suas autoridades locais ou o revendedor podem facultar-lhe informações sobre o assunto.

Garantia

Este produto tem uma garantia de dois anos contra defeitos de material e de fabrico a partir da data de compra. Ao abrigo da dita garantia, o fabricante compromete-se a reparar ou substituir quaisquer peças defeituosas, desde que o aparelho seja devolvido a qualquer centro de assistência autorizado. A presente garantia só é válida se o aparelho tiver sido utilizado de acordo com as instruções, e desde que não tenha

sido modificado, reparado ou sofrido qualquer intervenção de qualquer pessoa não autorizada, ou tenha sofrido avaria devido a má utilização.

A presente garantia não cobre naturalmente o desgaste natural do aparelho, nem peças quebráveis como vidro e cerâmica, lâmpadas, etc. Esta garantia não afecta os seus direitos jurídicos, nem quaisquer direitos legais que possa ter como consumidor ao abrigo da legislação nacional aplicável às compras de bens. Se o aparelho deixar de funcionar e precisar de ser devolvido, deverá ser cuidadosamente embalado, juntando-se-lhe o nome e morada do proprietário e a razão da devolução. No caso de estar dentro do prazo de garantia, agradecemos que o faça acompanhar do título de garantia e do comprovativo de compra.

Duo Kaffemaskine

Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Vigtige sikkerhedsforskrifter

- For at undgå farer, og overholde sikkerhedsbestemmelserne, skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation er nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice (se tillæg).
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring. Detaljeret information om rengøring af apparatet findes i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.

- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske.
- **Advarsel:** Misbrug kan forårsage alvorlig personskade.
- **Advarsel:** Kabinettets ydre overflader og varmepladen bliver meget varm under brug og vil forblive varmt i et godt stykke tid bagefter.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
 - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
 - landbrugsvirksomheder,
 - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
 - B&B pensionater.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af

apparatet medfører.

- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre end 8 år.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadecomst, ved f.eks. kvælning.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Anbring kaffemaskinen på et fast og skridsikkert underlag, der kan tåle vandstænk.
- Pas på at kaffemaskinen og ledningen ikke kommer for nær til kogeplader og åben ild.
- Lad aldrig ledningen hænge frit; ledningen skal altid holdes langt væk fra apparatets varme dele.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
 - i tilfælde af fejlfunktion,
 - efter brug,

- **inden rengøring af apparatet.**

- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Inden dækslet åbnes eller tilbehøret tages af, må den køle af, ellers kan skoldhed damp forårsage forbrænding.
- Hold altid øje med kaffemaskinen når den er i brug.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

Funktioner

Denne Duo kaffemaskine har to separate vandledningssystemer. Apparatets funktioner og tilbehør vil afhænge af modellen.

Automatisk slukning

For at spare på energien, vil kaffemaskine modeller med en termokande slukke automatisk, så snart bryggecyklussen er fuldført. Kaffemaskiner med almindelige glaskander vil slukke automatisk, cirka 35 minutter efter brygningen er færdig.

Generel information før apparatet tages i brug

- Måleangivelserne på vandbeholderne gør det lettere at fylde dem med den korrekte mængde rent vand. På den dobbelte måleinddeling benyttes inddelingen til venstre til almindelige kopper der rummer ca. 125 ml, mens inddelingen til højre benyttes ved mindre kopper. Sørg for at det anviste maksimum ikke overskrides.
- Hvis der er brug for at brygge flere kander kaffe efter hinanden, bør apparatet slukkes mellem hver omgang og få lov til at køle af i ca. 5 minutter.
- **Vigtigt:** Når kaffemaskinen fyldes med

rent vand umiddelbart efter at en kande kaffe netop er færdigbrygget, er der **risiko for skoldning** fra varmt vand og damp der sprøjter ud af vand afløbet.

Før brug

Inden der første gang brygges kaffe på maskinen, bør den skylles igennem med to til tre hold vand uden brug af kaffe. Dette bør ligeledes gentages hvis maskinen ikke har været brugt igennem længere tid, og efter afkalkning.

Kaffebrygning

• Påfyldning af vand:

Åbn vandbeholderens låg, fyld beholderen med den ønskede mængde rent, koldt vand (benyt glaskanden) og luk låget igen.

• Indsætning af kaffefilteret:

Åbn den svingbare tragt og indsæt et kaffefilter i **str. 4**, efter først at have foldet filterets perforerede sider ind.

• Påfyldning af kaffe:

For hver kop (125ml), beregnes et mål på ca. 6 g (= 1½ - 2 teskeer) af medium eller fintmalet kaffe. Til mindre kopper er ca. 4g = 1 - 1½ tsk. nok. Luk den svingbare tragt bagefter.

• Klargøring af glaskanden:

Sørg for at låget er sat på glaskanden inden den placeres på varmepladen. Når låget er korrekt påsat vil det deaktivere dryp-stop mekanismen i det svingbare filter under kaffebrygningen.

• Starte brygning:

Sæt stikket i en passende stikkontakt og brug den aktuelle tænd/sluk-knap til at aktivere den side af kaffemaskinen, som skal benyttes. Kaffebrygningen starter.

• Udtagning af den friskbryggede kaffe:

Vent med at tage kanden ud af

kaffemaskinen indtil alt vandet er passeret gennem filteret.

• Sluk for kaffemaskinen:

Kaffen kan holdes varm i kanden ved at lade den stå på varmepladen. Pladen forbliver varm i ca. 35 minutter efter kaffen er færdigbrygget. Den kan dog også slukkes tidligere ved at trykke på tænd/sluk-knappen igen.

• Frakobling fra lysnettet:

Tag stikket ud af stikkontakten når brygning/ varmt-holdning er færdig.

Tebrygning

• Påfyldning af vand:

Åbn vandbeholderens låg, fyld beholderen med den ønskede mængde rent, koldt vand.

Advarsel: Fyld aldrig mere end maks. 7 kopper vand på. Luk låget.

• Fyld teblade i:

Når tefilteret skal fyldes, tages toppen af ved at dreje den mod uret, fyld herefter den ønskede mængde teblade i og luk filteret igen.

I forhold til traditionel tebrygning bør der benyttes en mindre mængde te, da udnyttelsen af tebladene er højere ved brug af denne kaffemaskine.

• Indsætning af tefilteret:

Placer tefilteret i glaskanden.

• Klargøring af glaskanden:

Sørg for at sætte låget på glaskanden igen inden den placeres på varmepladen. Lad det svingbare filter være lukket.

• Starte brygning:

Sæt stikket i en passende stikkontakt og brug den aktuelle tænd/sluk-knap til at aktivere den side af kaffemaskinen, som skal benyttes. Tebrygningen starter.

• Udtagning af den friskbryggede te:

Hvor lang tid teen skal trække er i høj grad

afhængig af personlig smag og hvilken slags te der benyttes. Tag glaskanden af varmepladen og løft forsigtigt tefilteret ud. Tefilteret kan placeres ovenpå den lukkede glaskande for at dræne af.

• **Sluk for apparatet:**

Teen kan holdes varm i glaskanden ved at lade den stå på varmepladen. Pladen forbliver varm i ca. 35 minutter efter teen er færdigbrygget. Den kan dog også slukkes tidligere ved at trykke på tænd/sluk-knappen igen.

• **Frakobling fra lysnettet:**

Tag stikket ud af stikkontakten når brygning/ varmt-holdning er færdig.

Afkalkning

- Alle husholdningsartikler med varmelegemer der opvarmer vand har, afhængigt af vandkvaliteten (kalkindholdet) i området samt hvor hyppigt kaffemaskinen benyttes, brug for at blive afkalkede (dvs. få fjernet kalkaflejringerne) regelmæssigt for at fungere optimalt.
- **Garantien dækker ikke hvis apparatet ikke fungerer som følge af utilstrækkelig afkalkning.**
- En forlængelse af bryggetiden og øget lyd under brygningen er tegn på at det er nødvendigt at afkalke kaffemaskinen.
- Større aflejringer af kalk er meget vanskelige at fjerne, selv med stærke afkalkningsmidler. De kan også forårsage lækage i bryggesystemet. Vi anbefaler derfor kraftigt at maskinen kalkes af efter tredive til fyrre ganges kaffebrygning. Man kan benytte en eddikeopløsning til afkalkningen.
- Bland 80 ml eddikesyre med den markerede maksimale mængde koldt rent

vand.

- Hæld afkalkningsopløsningen op i vandbeholderen, sæt et kaffefilter i filterholderen dog uden kaffe som beskrevet under afsnittet *Kaffebrygning*, og lad kaffemaskinen gå gennem en bryggeperiode. Gentag om nødvendigt proceduren. Sørg for tilstrækkelig ventilation under afkalkningen og undgå at indånde eddikedampene.
- For at skylle kaffemaskinen igennem efter afkalkningen, må den køre 2-3 gange udelukkende med rent vand.
- **Hæld ikke afkalkningsopløsningen ud i emaljerede vaske.**

Rengøring og vedligehold

- Tag altid stikket ud af stikkontakten og lad apparatet køle fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Benyt aldrig slibende og skrappe rengøringsmidler.
- Kabinettet kan aftørres med en letfugtig frugtfri klud og et mildt opvaskemiddel. Tørres omhyggeligt af bagefter.
- Kaffegrumsset tages ud og filterholderen skylles ren (da kaffe er en organisk substans kan det også komposteres).
- Glaskanden, låget, filterholderen og tefilteret kan rengøres med varmt sæbevand eller i opvaskemaskinen.

Rum til opbevaring af ledningen

Opbevar ledningen oprullet i det indbyggede rum til dette formål. Rillen i bunden gør det lettere at tilpasse ledningslængden.

Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skrøbelige dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

Duo kaffebryggare

Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser.

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Viktiga säkerhetsinstruktioner

- För att undvika risker och för att uppfylla säkerhetskraven, får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om det krävs reparation, bör du skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se bilagan).
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas. Se avsnittet *Skötsel och rengöring* för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor.
- **Varning:** Felaktig användning kan orsaka svåra personskador.
- **Varning:** Kokarens ytor och värmeplattan blir mycket het under användningen och förblir heta en tid efteråt.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
 - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
 - i företag inom jordbrukssektorn,
 - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
 - för gäster i bed-and-breakfast hus.
- Denna apparat kan användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som

användningen innefattar.

- Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t.ex. har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Under användningen bör apparaten placeras på ett plan och stadig yta som är vattentätlig.
- Placera apparaten samt elsladden så att dessa inte kommer i närheten av hett underlag eller nära heta källor såsom öppen eld.
- Låt inte elsladden hänga fritt; sladden måste hållas på säkert avstånd från apparatens heta delar.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
 - ifall apparaten skulle krångla,
 - efter användning, samt
 - innan apparaten rengörs.

- Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Stäng av apparaten och låt den svalna av innan du öppnar locket eller tar bort tillbehör. Hett vatten eller het ånga kan orsaka brännskador.
- Lämna inte apparaten utan tillsyn när den är påslagen.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.

Funktion

Denna Duo kaffekokare har två separata vattenpassagesystem. Apparaten funktioner och tillbehör varierar enligt modell.

Automatisk avstängning

För att spara energi kommer de modeller av kaffekokare som har termoskanna att stängas av automatiskt efter det att bryggningen är klar. Kaffekokare som har vanliga behållare av glas kommer att stängas av automatiskt cirka 35 minuter efter det att bryggningen är klar.

Allmän information innan användningen

- Vattenbehållarens skalor underlättar påfyllningen av korrekt mängd rent vatten. I den dubbla skalan används den vänstra skalan för normalstora koppar på ca 125 ml, medan den högra skalan används för mindre koppar. Se till att inte överskrida maximummärket.
- Om flera på varandra följande bryggningsomgångar krävs, bör du stänga av apparaten efter varje omgång och låta den svalna i ca 5 minuter.
- **Viktig anmärkning:** Om du fyller apparaten med färskt vatten strax efter en bryggningsomgång har avslutats finns det

risk för skällning på grund av hett vatten eller ånga som avges ur vattenröret.

Innan du använder apparaten för första gången

Innan du gör kaffe för första gången låter du apparaten göra två eller tre filteringsomgångar utan kaffe. Detta bör också göras om apparaten inte använts under en lång tid och efter avkalkning.

Så brygger du kaffe

• Fyll med vatten:

Öppna vattenbehållarens lock, fyll behållaren med önskad mängd rent, kallt vatten (använd glaskannen) och stäng locket.

• Sätt i pappersfiltret:

Öppna den svängbara filterhållaren och sätt ett pappersfilter i **storlek 4** på plats, vik först ner de perforerade sidorna av filtret.

• Fyll med malet kaffe:

För varje normalstor kaffekopp (125 ml) krävs 6 g (= 1½ - 2 teskedar) av medium- eller finmalet kaffe. För mindre koppar krävs ca 4g = 1 - 1½ teskedar. Stäng därefter den svängbara filterhållaren.

• Förbered glaskannen:

Sätt locket på glaskannen innan du placerar den på värmeplattan. Då locket är korrekt på plats kommer droppstoppmekanismen i den svängbara filterhållaren inte att fungera under bryggingsomgången.

• Starta bryggingsomgången:

Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag och använd på/av-knappen för att koppla på den sida av kaffebryggaren som du vill använda. Filteringsprocessen börjar.

• Ta bort det nymalda kaffet:

Vänta tills allt vatten har passerat genom filtret innan du tar bort kannan från apparaten.

• Stäng av kaffebryggaren:

Kaffet kan hållas varmt i kannan om du lämnar den på värmeplattan. Plattan hålls varm ca 35 min efter det att bryggingsprocessen avslutats. Du kan emellertid stänga av den tidigare genom att trycka på på/av-knappen igen.

• Dra stickproppen ur uttaget:

Dra stickproppen ur vägguttaget när bryggings-/varmhållningsprocessen är avslutad.

Så brygger du te

• Fyll med vatten:

Öppna behållarens lock och fyll behållaren med den önskade mängden rent, kallt vatten. **Varning: Sätt inte mer än maximalt 7 koppar vatten.** Stäng locket.

• Fyll med teblad:

För att fylla tefiltret tar du av locket genom att vrida det motsols, lägg i den önskade mängden teblad och stäng locket. Jämfört med traditionell tebrygning bör du bara använda en liten mängd teblad eftersom behållningen av tebladen är mycket större när du använder denna apparat.

• Sätta i tefiltret:

Sätt ett tefilter i glaskannen.

• Bered glaskannen:

Se till att sätta locket på kannan innan du placerar den på värmeplattan. Håll den svängbara filterhållaren stängd.

• Starta bryggingsomgången:

Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag och använd den rätta på/av-knappen för att koppla på den sida av kaffebryggaren som du vill använda. Filtrationsomgången startar.

• Tag bort det nybrygda teet:

Tiden som teet får dra beror till stor del på din personliga smak och på typen av teblad som du använder. Ta glaskannen från

värmeplattan och lyft försiktigt ut tefiltret. Tefiltret kan placeras ovanpå den stängda glaskannan för att rinna av.

• **Avstängning:**

Teet kan hållas varmt inuti kannan om du lämnar den på värmeplattan. Plattan hålls varm ca 35 min efter det att bryggingsprocessen avslutats. Du kan emellertid stänga av den tidigare genom att trycka på på/av-knappen igen.

• **Dra stickproppen ur uttaget:**

Dra stickproppen ur vägguttaget när bryggings-/varmhållningsprocessen är avslutad.

Avkalkning

- Beroende på vattenkvaliteten (kalkinnehållet) på din hemort samt på apparatens användningstäthet, behöver alla apparater som används med varmt vatten avkalkas (dvs kalkavlagringar avlägsnas) regelbundet för att fungera ordentligt.
- **Garantikrav godkänns inte om apparaten slutar fungera på grund av otillräcklig avkalkning.**
- En förlängning av brygningstiden och högre oljud vid brygningen indikerar att avkalkning av kaffekokaren är nödvändig.
- En alltför stor kalkavlagring är mycket svår att avlägsna, trots att avkalkningsmedel används. Den kan också orsaka läckage i bryggningssystemet. Vi rekommenderar därför att apparaten avkalkas efter var trettonde eller fjortonde bryggningssomgång. För avkalkning kan följande ättiksblandning användas:
- Blanda 80 ml ättiksyra med den indikerade maximala mängden **kallt** vatten.

- Häll avkalkningslösningen i vattenbehållaren, sätt ett filter i filterhållaren utan att tillsätta malet kaffe enligt avsnittet *Så brygger du kaffe* och låt apparaten genomföra en filtreringsomgång. Upprepa proceduren vid behov. Under avkalkningen bör du vädra tillräckligt och inte andas in ättiksångorna.
- För att rengöra apparaten efter avkalkningen bör du låta den göra 2-3 filtreringsomgångar med rent vatten.
- **Häll inte ut avkalkningsmedlet i emaljerade tvättställen.**

Skötsel och rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras med vatten eller doppas i vatten.
- Använd inte slipmedel eller starka rengöringslösningar.
- Kaffekokaren kan avtorkas med en lätt fuktad trasa och ett mildt diskmedel kan användas. Torka torrt efteråt.
- Kasta bort bryggkaffet (denna naturprodukt kan sättas i komposten).
- Glaskannan, locket, filterhållaren och tefiltret kan rengöras i diskvatten eller i en diskmaskin.

Elsladdens förvaringsutrymme

Det inbyggda förvaringsutrymmet för elsladden är ämnat för förvaring av elsladden. Inbuktningen på undersidan gör det möjligt att begränsa elsladdens längd.

Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

Duo-kahvinkeitin

Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

Verkkoliitäntä

Laitte tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Tärkeitä turvaohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ja turvallisuusvaatimusten noudattamiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohdon. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme (katso liite).
- Varmista, että lämmittimestä on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista. Yksityiskohtaisia tietoja laitteen puhdistuksesta on osassa *Puhdistus ja hoito*.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä

puhdistaa laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.

- **Varoitus:** Väärinkäytöstä saattaa seurata vakavia henkilövammoja.
- **Varoitus:** Kosketettavissa olevat pinnat ja keittolevy ovat käytön aikana ja sen jälkeen erittäin kuumia.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
 - ruokalaitteet, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
 - maatalousyritykset
 - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat
 - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen

puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.

- Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohtoon vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.
- Aseta kahvinkeitin käytön aikana tasaiselle, luistamattomalle ja roiskeita kestäväälle pinnalle.
- Älä aseta laitetta tai sen liitäntäjohtoa kuumille pinnoille äläkä päästä niitä kosketuksiin lämmönlähteiden kanssa.
- Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kuumia osia.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
 - jos laitteessa on käyttöhäiriö
 - käytön jälkeen
 - ennen laitteen puhdistamista
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohtoa; tartu aina pistotulppaan.
- Kytke keitin pois päältä ja anna sen jäähtyä ennen vesisäiliön kannen avaamista tai lisävarusteiden poistamista.

Keittimestä tuleva kuuma vesi tai höyry voi aiheuttaa palovammoja.

- Käytä keitintä vain valvonnan alaisena.
- Jos laite vahingoittuu vääriinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.

Ominaisuudet

Tässä Duo-kahvinkeittimessä on kaksi erillistä läpikulkujärjestelmää vedelle. Hankkimasi laitteen ominaisuudet ja varusteet riippuvat mallista.

Automaattinen virrankatkaisu

Energian säästämiseksi termoskannulla varustetuista kahvinkeitinmalleista katkeaa automaattisesti virta, kun kahvin valmistus päättyy. Tavallisella lasikannulla varustetuista kahvinkeittimistä katkeaa automaattisesti virta noin 35 minuuttia kahvin valmistuksen päättymisen jälkeen.

Yleistä ennen käyttöä

- Oikean vesimäärän täyttämistä säiliöön helpottavat vesisäiliössä olevat täyttömerkinnät. Kaksoismerkinnästä vasemmanpuoleinen on tarkoitettu normaalin kokoisille, noin 125 ml kupeille ja oikeanpuoleinen pienemmille kupeille. Varmista, ettei veden enimmäismäärän merkkiä ylitetä.
- Jos keität kahvia useita kertoja peräkkäin, katkaise jokaisen keittokerran jälkeen keittimestä virta ja anna sen jäähtyä noin 5 minuuttia.
- **Tärkeää:** Jos laitteeseen kaadetaan vettä pian edellisen keittokerran jälkeen, vesiaukosta purkautuva kuuma vesi tai höyry voi aiheuttaa **palovammavaaran**.

Ennen ensimmäistä käyttöä

Ennen kuin valmistat kahvia ensimmäisen kerran, käytä keitintä kahdesta kolmeen kertaan ilman kahvia. Tee samoin, jos laite on ollut pitkään käyttämättä ja kalkinpoiston jälkeen.

Kahvin valmistus• **Veden lisääminen:**

Avaa vesisäiliön kansi ja lisää säiliöön haluamasi määrä puhdasta, kylmää vettä (lasikannua käyttämällä) ja sulje kansi.

• **Paperisuodattimen asettaminen:**

Avaa kääntyvä suodatinpidin ja aseta siihen kokoa 4 oleva paperisuodatin. Taivuta ensin suodattimen rei'itetyt sivut alas.

• **Kahvijauheen lisääminen:**

Jokaista normaalin kokoista kuppia (125 ml) kohti tarvitaan noin 6 g (=1½ - 2 tl) hienoksi jauhettua kahvia. Pienempiä kuppeja kohti tarvitaan 4 g (1 - 1½ tl). Sulje sitten kääntyvä suodatinpidin.

• **Lasikannun valmistelu:**

Varmista, että asennat kannen lasikannun päälle ennen kuin laitat kannun keittolevylle. Kun kansi on oikein paikoillaan, se estää kääntyvän suodatinpidin tippalukkomekanismin toiminnan kahvin valmistuksen aikana.

• **Kahvin valmistuksen aloittaminen:**

Liitä pistoke sopivaan seinäpistorasiaan ja kytke virta virtapainikkeesta sen kahvinkeittimen puolelta, jota käytetään.

• **Juuri valmistetun kahvin ottaminen laitteesta:**

Odotä, kunnes kaikki vesi on valunut suodattimen läpi ennen kuin poistat lasikannun laitteesta.

• **Virran katkaiseminen kahvinkeittimestä:**

Kahvi voidaan pitää lämpimänä lasikannussa

jättämällä se keittolevylle. Levy pysyy lämpimänä noin 35 minuuttia kahvin valmistuksen jälkeen. Laitteesta voidaan myös katkaista virta aiemmin virtapainiketta painamalla.

• **Laitteen irrottaminen verkkovirrasta:**

Irrota pistotulppa seinäpistorasiasta heti kun kahvin valmistus/lämpimänäpito on päättynyt.

Teen valmistus• **Veden lisääminen:**

Avaa vesisäiliön kansi ja lisää säiliöön haluamasi määrä puhdasta, kylmää vettä.

Varoitus: Lisää enintään 7 kuppia vettä.

Sulje kansi.

• **Teelehtien lisääminen:**

Teesuodattimen täyttämiseksi irrota sen kansi vastapäivään kiertämällä, laita suodattimeen haluamasi määrä teelehtiä ja sulje jälleen kansi.

Perinteiseen teen valmistukseen verrattuna on käytettävä pienempää määrää teelehtiä, sillä niitä hyödynnetään tehokkaammin tätä laitetta käyttämällä.

• **Teesuodattimen asettaminen:**

Aseta teesuodatin lasikannuun.

• **Lasikannun valmistelu:**

Varmista, että asennat kannen lasikannun päälle ennen kuin laitat kannun keittolevylle. Pidä kääntyvä suodatin suljettuna.

• **Teen valmistuksen aloittaminen:**

Liitä pistoke sopivaan seinäpistorasiaan ja kytke virta päälle virtakytkimestä sen kahvinkeittimen puolelta, jota käytetään. Suodatusjakso alkaa.

• **Juuri valmistetun teen ottaminen laitteesta:**

Teen hautumisaika riippuu pitkälti henkilökohtaisesta mausta sekä käytettävästä teelehtityypistä. Poista

lasikannu keittolevyltä ja nosta teesuodatin varoen pois. Teesuodatin voidaan sijoittaa suljetun lasikannun päälle valumaan.

• **Virran katkaiseminen:**

Tee voidaan pitää lämpimänä lasikannussa jättämällä se keittolevylle. Lämpölevy pysyy kuumana noin 35 minuuttia kahvin valmistuksen jälkeen. Siitä voidaan myös katkaista virta aikaisemmin jälleen virtapainiketta painamalla.

• **Laitteen irrottaminen verkkovirrasta:**

Irrota pistotulppa seinäpistorasiasta heti kun kahvin valmistus/lämpimänäpito on päättynyt.

Kalkin poisto

- Kaikista kuumaa vettä käyttävistä kodinkoneista on aika ajoin poistettava kalkkisakkautumat, jotta laitteen toiminta ei kärsi. Toimenpiteen toistotiheys riippuu veden laadusta (kalkkipitoisuus), sekä siitä, kuinka usein laitetta käytetään.
- **Kaikki takuuvaatimukset mitätöityvät, jos laitteen vika johtuu riittämättömästä kalkinpoistosta.**
- Jos suodatusjakso pitenee ja kahvinkeitin alkaa toimia kovin äänekkäästi, syynä on todennäköisesti kahvinkeittimeen syntynyt kattilakivi.
- Kovin paksuja kalkkisakkautumia on erittäin vaikea poistaa voimakkaillakin aineilla. Kalkki voi aiheuttaa myös keittimen vuotamista. Valmistaja suosittelee, että kattilakiven poisto suoritetaan aina 30-40 suodatusjakson välein. Toimenpiteen voi suorittaa etikalliuoksella:
- Sekoita 80 ml etikkaesanssia annettuun maksimimäärään kylmää vettä.
- Kaada seos keittimen vesisäiliöön, laita paperisuodatin suodatinpitimeen ilman

kahvia *Kahvin valmistus* -osassa kuvatulla tavalla ja anna keittimen käydä läpi yksi suodatusjakso. Toista toimenpide tarpeen vaatiessa. Älä hengitä kalkinpoiston aikana syntyviä etikkahöyryjä ja varmista riittävä tuuletus.

- Puhdista kahvinkeitin kattilakiven poiston jälkeen käymällä suodatusjakso lävitse 2-3 kertaa puhtaalla vedellä.
- **Älä kaada kalkinpoistoainetta emaloituihin astianpesualtaisiin.**

Laitteen puhdistus ja hoito

- Katkaise virta ja anna laitteen jäähtyä ennen puhdistamista.
- Sähköturvallisuuksyistä laitetta ei saa puhdistaa vedellä eikä upottaa veteen.
- Älä käytä hankaavia tai karkeita puhdistusaineita.
- Laitte puhdistetaan kosteahkolla rievulla ja miedolla pesuaineliuoksella. Kuivaa hyvin.
- Poista kahviporot ja huuhtelee suodatin. Luonnonaineena kahvi soveltuu kompostiin.
- Lasikannu, kansi, suodatinpidin ja teesuodatin voidaan pestä saippuavedellä tai astianpesukoneessa.

Liitäntäjohdon säilytyskotelo

Laitteessa olevaa liitäntäjohdon säilytyskoteloa käytetään liitäntäjohdon säilytykseen. Pohjassa oleva aukko helpottaa liitäntäjohdon pituuden säätelyä.

Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat

aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH,
Saksa

Maahantuojat:

Oy Harry Marcell Ab
PL 63, 01511 VANTAA
Puh (09) 870 87860
Fax (09) 870 87801
www.harrymarcell.fi
asiakaspalvelu@harrymarcell.fi

Ekspres do kawy Duo

Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia oraz przewodu zasilającego muszą być wykonywane przez nasz serwis. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do naszego działu obsługi klienta (zob. załącznik).
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.

Szczegółowe informacje na temat czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.

- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.
- **Ostrzeżenie:** Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- **Ostrzeżenie:** Podczas używania dostępne elementy płyty grzewczej nagrzewają się do wysokiej temperatury i pozostają ciepłe przez jakiś czas po zakończeniu pracy.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
 - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
 - agroturystyce;
 - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
 - pensjonatach.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub

psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.

- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
- Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia.

Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.

- Ekspres należy ustawić na płaskiej, nie śliskiej powierzchni odpornej na działanie wody.
- Należy zwrócić uwagę, aby obudowa i przewód zasilający nie stykały się z gorącymi częściami urządzenia np. płytą grzejną albo z otwartym ogniem.
- Przewód zasilający nie powinien zwisać swobodnie i należy uważać, aby znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących elementów urządzenia.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:**
 - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
 - po zakończeniu pracy;
 - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka.
- Aby nie dopuścić do poparzenia gorącą wodą lub parą, zawsze należy wyłączyć ekspres i pozwolić mu ostygnąć jeszcze przed otwarciem pokrywy zbiornika na wodę lub wyjęciem jakichkolwiek akcesoriów czy końcówek.
- Pracującego urządzenia nie należy pozostawiać bez nadzoru.
- Producent i dystrybutor nie ponosi jakiegokolwiek odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek niewłaściwego użytkowania ekspresu.

Wyposażenie

Ekspres do kawy Duo wyposażony jest w dwa odrębne obiegi wody. Wyposażenie urządzenia i akcesoria do niego dołączone uzależnione są od modelu.

Automatyczny wyłącznik

W celu oszczędzania energii modele wyposażone w *dzbanek termoizolujący* wyłączają się automatycznie po zakończeniu cyklu parzenia. Z kolei ekspres z *normalnym szklanym dzbankiem* wyłącza się automatycznie po około 35 minutach od zakończenia parzenia.

Informacje ogólne przed pierwszym użyciem

- Skale na pojemnikach z wodą ułatwiają napełnianie pojemników odpowiednią ilością czystej wody. W przypadku podwójnej skali, ta po lewej stronie odpowiada standardowym filiżankom o poj. około 125 ml, a ta po prawej stronie odpowiada mniejszym filiżankom. Nie należy przekraczać górnego limitu oznaczonego na skali.
- Chcąc zaparzyć większą ilość kawy w kilku cyklach jeden po drugim, należy wyłączyć ekspres po każdym cyklu i odczekać około 5 minut aż ostygnie.
- **Ważne:** W przypadku podjęcia próby napełnienia zbiornika krótko po zakończeniu cyklu parzenia istnieje **niebezpieczeństwo oparzenia** się gorącą wodą lub parą wydostającą się przez wylot wody.

Przed pierwszym użyciem

Przed pierwszym zaparzeniem kawy należy uruchomić urządzenie na dwa lub trzy pełne cykle, ale bez kawy. Procedurę

należy powtarzać za każdym razem, kiedy urządzenie nie jest używane przez dłuższy okres oraz po odkamienianiu.

Parzenie kawy

• **Napełnianie wodą:**

Otworzyć pokrywkę, napełnić pojemnik żądaną ilością czystej, zimnej wody (używając do tego celu dzbanka z zestawu) i zamknąć pokrywkę.

• **Wkładanie papierowego filtra**

Odchylić wysuwany pojemnik na filtr i włożyć filtr papierowy **rozmiar 4** zaginając najpierw jego perforowane brzegi.

• **Wsypywanie mielonej kawy:**

Na każdą normalną filiżankę (125 ml) wsypać około 6 g (= 1½ - 2 łyżeczki) średnio lub drobno zmielonej kawy. W przypadku mniejszych filiżanek potrzebne będzie około 4 g (= 1 - 1½ łyżeczki) kawy na filiżankę. Zamknąć wysuwany pojemnik na filtr.

• **Przygotowanie szklanego dzbanka:** Przed ustawieniem szklanego dzbanka na metalowej płytce nałożyć pokrywkę na dzbanek. Jeśli dzbanek jest prawidłowo włożony, pokrywka zwolni na czas parzenia zawór zapobiegający kapaniu znajdujący się w wysuwanym pojemniku na filtr.

• **Uruchamianie cyklu parzenia:**

Włożyć wtyczkę do kontaktu i uruchomić urządzenie za pomocą przycisku On/Off znajdującego się po tej stronie ekspresu, która ma być użyta. Wówczas rozpocznie się cykl parzenia.

• **Wymowanie świeżo zaparzonej kawy:**

Przed wyjęciem dzbanka z urządzenia odczekać, aż cała woda przejdzie przez filtr.

• **Wyłączanie ekspresu:**

Stawiając dzbanek na gorącej płytce ekspresu można utrzymać wysoką temperaturę kawy. Płyta utrzymuje wysoką

temperaturę przez około 35 minut od zakończenia cyklu parzenia. Można ją też wyłączyć wcześniej, naciskając ponownie przycisk On/Off.

• **Odlączenie od zasilania:**

Po zakończeniu parzenia kawy/korzystania z funkcji utrzymywania ciepła, wyjąć wtyczkę z gniazda elektrycznego.

Parzenie herbaty

• **Napełnianie wodą:**

Otworzyć pokrywkę i napełnić pojemnik żadaną ilością czystej, zimnej wody.

Ostrzeżenie: Nie nalewać więcej wody niż na 7 filiżanek. Zamknąć pokrywkę.

• **Wsypywanie herbaty:**

Aby napełnić filtr do herbaty, zdjąć jego górną część, przekręcając ją w lewo, a następnie wsypać żadaną ilość herbaty i zamknąć filtr.

W porównaniu z tradycyjną metodą parzenia, korzystając z ekspresu należy sypać nieco mniej herbaty, ponieważ jej wydajność jest większa.

• **Wkładanie filtra na herbatę:**

Włożyć filtr na herbatę do szklanego dzbanka.

• **Przygotowanie dzbanka:**

Przed ustawieniem szklanego dzbanka na metalowej płytce nałożyć pokrywkę na dzbanek. Wsuwany pojemnik na filtr powinien być zamknięty.

• **Uruchamianie cyklu parzenia:**

Włożyć wtyczkę do kontaktu i uruchomić urządzenie za pomocą przełącznika On/Off znajdującego się po tej stronie ekspresu, która ma być użyta. Wówczas rozpocznie się cykl parzenia.

• **Wymywanie świeżo zaparzonej herbaty:**

Czas parzenia herbaty w dużej mierze

zależy od indywidualnych upodobań oraz gatunku samej herbaty. Zdjąć dzbanek z gorącej płytki i ostrożnie wyjąć filtr z herbatą. Filtr można postawić na gorze zamkniętego dzbanka, aby ociekił.

• **Wyłączenie:**

Stawiając dzbanek na gorącej płycie ekspresu można utrzymać wysoką temperaturę herbaty. Płyta utrzymuje wysoką temperaturę przez około 35 minut od zakończenia cyklu parzenia. Można ją też wyłączyć wcześniej, naciskając ponownie przycisk On/Off.

• **Odlączenie od zasilania:**

Po zakończeniu parzenia kawy/korzystania z funkcji utrzymywania ciepła, wyjąć wtyczkę z gniazda elektrycznego.

Usuwanie osadów kamienia

- Każde urządzenie gospodarstwa domowego, które wykorzystuje do pracy gorącą wodę, wymaga usuwania osadów kamienia. Częstotliwość tej operacji warunkowana jest zwykle rodzajem wody (miękka, twarda) w danej okolicy. Regularny proces czyszczenia gwarantuje prawidłowe działanie urządzenia.
- **Wszelkie awarie urządzenia wynikające z nieodpowiedniego usuwania osadów kamienia nie są objęte gwarancją.**
- Jeżeli proces parzenia przedłuża się, a urządzenie wydaje nadmierny hałas podczas pracy, oznacza to, że wymaga oczyszczenia z osadów kamienia.
- Grube osady kamienia są niezwykle trudne do usunięcia, nawet przy zastosowaniu silnych środków do odkamieniania, które z kolei mogą spowodować powstanie przecieków w instalacji urządzenia. Zaleca się więc regularne usuwanie kamienia,

co trzydzieści lub czterdzieści cykli. Prosty sposób odkamieniania jest zastosowanie roztworu octu w następujący sposób:

- Wymieszać 80 ml esencji octowej z maksymalną ilością zimnej wody wg oznaczenia maksimum.
- Wlać roztwór do pojemnika na wodę, włożyć papierowy filtr bez zmielonej kawy (patrz opis w punkcie Wsypywanie mielonej kawy), i uruchomić ekspres na jeden cykl parzenia. W razie potrzeby proces można powtórzyć. Podczas procesu odkamieniania należy zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia i nie wdychać oparów octu.
- W celu wypłukania pozostałości po procesie odkamieniania, uruchomić ekspres na 2-3 cykle wlewając wyłącznie czystą wodą (bez kawy i bez filtra).
- **Roztworu octowego nie należy wylewać do zlewów pokrytych emalią.**

Konserwacja i czyszczenie urządzenia

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- Do czyszczenia nie należy stosować żrących roztworów, ani środków ściernych.
- Ekspres można przetrzeć gładką ściereczką zamoczoną w wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu. Po umyciu wytrzeć urządzenie do sucha.
- Usunąć fusy i wypłukać filtr. Ponieważ fusy kawowe są substancją naturalną, można je kompostować.

- Szklany dzbanek, pokrywkę, pojemnik na filtr oraz filtr na herbatę można myć w ciepłej wodzie z dodatkiem płynu lub w zmywarce.

Komora na przechowywanie przewodu zasilającego

Wbudowana komora przeznaczona jest na chowanie przewodu zasilającego. Wnęka w dnie pozwala ustawić długość wyciągniętego przewodu zasilającego.

Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy usuwać osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego.

Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, jakie można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń przyczynia się do ochrony środowiska i zdrowia ludzkiego. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też

uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy z tworzyw sztucznych, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych.

Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

Kundendienstzentralen

Service Centres
Centrales service-après-vente
Oficinas centrales del servicio
Centros de servicio
Centrale del servizio clienti
Service-centrales
Centrale serviceafdelinger
Centrala kundtjänstplatser
Keskushuollot
Servisné stredisko
Centrala obsługi klientów
Szerviz
Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service
Am Brühl 27
59846 Sundern
Telefon (02933) 982-460
Telefax (02933) 982-480
service@severin.de

Kundendienst Ausland

Austria

Degupa
Vertriebsgesellschaft m.b.H.
Gewerbeparkstr. 7
5081 Anif / Salzburg
Tel.: +43 (0) 62 46 73 58 10
Fax: +43 (0) 62 46 / 72 70 2
eMail: degupa@silva-schneider.at

Belgique

BVBA Dancal Elektro
Kalkhoestraat 1
B-8790 Waregem
Tel.: +32 56 71 54 51
Fax: +32 56 70 04 49

Bosnia i Hercegovina

Malisic export-import d.o.o.
Biletic polje
88260 Citluk
Tel: +387 36 650 601
Fax: +387 36 651 062

Bulgaria

Noviz AG
Khan Kubrat 1 Str.
BG-4000 Plovdiv
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614
eMail: sales@noviz.com

China

Sunnex Century Catering Equipment
(Shenzhen) Ltd.
2/F, Block A, Dong He Industrial Building
Yue He Street, Sha Shen Road, Sha Tou Jiao
Shenzhen
Tel.: +86 755 25551458 or 25550852
Fax: +86 755 25357468 or 25357498
eMail: sales@severinchina.com
Web: http://www.severinchina.com

Czech Republic

BVZ Commerce s.r.o.
Parkerova c.p. 618
CZ 25067 Klecany
Tel.: +420 233 55 94 74
Fax: +420 233 55 94 74

Danmark

F&H of Scandinavia A/S
Gl. Skivevej 70
DK-8800 Viborg
Tel.: +45 8928 1300
Fax: +45 8928 1301
eMail: info@fh-as.dk

Estonia:

Tallinn: CENTRALSERVICE,
Tammisaare tee 134B,
tel: 654 3000

Espana

Severin Electrodomesticos España S.L.
S/N. CC. 'Las Higueras'
Plaza Miguel de Cervantes
45217 UGENA
Tel: +34 925 51 34 05
Fax: +34 925 54 19 40
eMail: severin@severin.es
Web: http://www.severin.es

Espana – Islas Canarias

Comercial Alte S.L.
C/Subida al Mayorazgo, 14
38110 Santa Cruz de Tenerife
Tel: +34 922 20 58 00
Fax: +34 922 20 59 00
eMail: comalte@telefonica.net

Finland

AV-Komponentti Oy
Koronakatu 1 A
02210 Espoo
Tel.: +358 9 867 8020
Fax: +358 9 867 80250
Web: www.avkomponentti.fi

France

SEVERIN France Sarl
4, rue de Thal
CS 38
F-67210 OBERNAI CEDEX
Tel.: +33 3 88 47 62 08
Fax: +33 3 88 47 62 09
eMail: severin.france@severin.fr
Web: http://www.severin.fr

Greece

BERSON
C. Sarafidis Bros. S.A.
Agamemnonos 47
176 75 Kallithea, Athens
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center
Service Post of Thermi
570 01 Thessaloniki, Greece
Tel.: 0030-2310954020

Hong Kong

Pacific Coffee Company
7/F Hollywood Centre, 233 Hollywood Road,
Sheung Wan, Hong Kong
Tel.: +852 2805 1627
Fax: + 852 2850 4015
eMail: espresso@pacificcoffee.com

India

Zansaar
#1210, 2nd Floor
Fawar Manor, 100ft Road
Indiranagar, Bangalore 560 038
Tel.: +91 80 49170000
eMail: customersupport@zansaar.com
Web: http://www.zansaar.com

Iran

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.
No. 668, 7th. Floor
Bahar Tower
Ave. South Bahar
TEHRAN - IRAN
Tel.: 009821 - 77616767
Fax: 009821 - 77616534
Info@iranseverin.com
www.iranseverin.com

Iraq

AlJOUH Home Appliances Manufacturing
Co. Ltd
PIC: Eng. Ahmad Al-Sharabi
Al Joud Building Karadat Kharej
Baghdad - Iraq
Tel.: +964 782 270 2727
+964 770 003 5533
+964 771 231 7850

Ireland

Bluestone Sales & Distribution Ltd
26 Oaktree Business Park
Trim Co Meath Ireland
Tel.: +353 46 94 83100
Fax: +353 46 94 83663
Web: www.bluestone.ie

Italia

Videoelettronica di Sgambati &
Gabrini C.S.N.C.
via Dino Col 52r-54r-56r,
I - 16149 Genova
Green Number: 800224155
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09
Fax: 010/6 42 50 09
e-mail: videoelettronica@panet.it

Jordan

J.L.C.
P.O. Box 910330
Mecca Street, Jaber Complex Building No. 193
Amman 11191 Jordan
Tel: +962 6 593 9365

Korea

Jung Shin Electronics co., Ltd.
501, Megaventuretower 77-9,
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu
Seoul, Korea
Tel: +82-22-637 3245~7
Fax: +82-22-637 3244
Service Hotline: 080-001-0190

Kuwait

Mohammed Abdulrahman Al Bahar
Al Bahar Building P.O. Box 148
Safat 13002 Kuwait
Tel: +965 4810855

Latvia

SERVO Ltd.
Mr. Janis Pivovarenoks
Tel: +371 7279892

Lebanon

Khoury Home
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora
P.O.Box 70611
Antelias, Lebanon
Tel: +961 1 244200
Fax: +966 1 253535
eMail: info@khouryhome.com
Internet: www.khouryhome.com

Luxembourg

Ser-Tec
Rue du Chateau d'Eau
3364 Leudelange
Tel.: +352 37 94 94 402
Fax: +352 37 94 94 400

Macedonia

Agrotehna
St.Prvomajska bb
1000-Skopje
MACEDONIA
e-mail: servis@agrotehna.com.mk
Tel: +389 2 / 24 45 009 or - 019
Fax: +389 2 24 63 270

Magyarország

TFK Elektronik Kft.
Gyar u.2
H-2040 Budaörs
Tel.: (+36) 23 444 266
Fax: (+36) 23 444 267
eMail: tfk@t-online.hu

Malta

Crosscraft .Co .Ltd.
Valletta Road
Paola, Malta
Tel: +356 21804885
+356 79498434
Fax: +356 21664812
eMail: clyde@vol.net.mt

Nederland

E-Care
Dijkgraaf 22
NL-6921 RL Duiven
Tel: +31 26 3193333
Fax: +31 26 319 33 52
Web: http://www.e-care.nl

Norway

F&H of Scandinavia A/S
Trollåsveien 34
1414 Trollåsen
Tel: +47 9244 8641
Fax: +47 6689 2070
eMail: info@fh-as.no

Oman

Sarco Oman, OPP - BAHWAN CONTRACTING
CO
BUILDING NO: 1906, WAY NO:6424
GHALA 112, P.O. Box 996
Muscat Sultanate of Oman
Tel.: +968 24593025
Fax.: +968 24593490

Philippines

COLOMBO MERCHANT PHILIPPINES, INC.
Mezzanine 1, South Center Tower
2206 Venture Street, Madrigal Business Park
Alabang, Muntinlupa City
Tel.: 809 34 41
eMail: severinconsumercare@colombophils.com.ph

Polska

SERV- SERWIS SP. Z O.O.
UL. WSCHODNIA 4
46-070 CHMIELOWICE K/OPOLA
Tel: +48 77 453 86 42
Fax: +48 77 453 86 42
eMail: centralny@serv-serwis.pl

Portugal

Auferma Comercio Internacional SA
Aguda Parque
Lago de Arcozelo No. 76
Armazem H3
P-4410 455 Arcozelo
Tel: +351 22 616 7300
Fax: +351 22 616 7325

Russian Federation

Orbita Service
123362 Moskau
ul. Svobody 18,
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис
123362 г. Москва,
ул. Свободы, д. 18.
Тел.: (495)585-05-73

Serbia

SMIL doo
Pasiceva 28, Novi Sad
Serbia and Montenegro
tel: + 381-21-524-638
tel: +381-21-553-594
fax: +381-21-522-096

Singapore

Beste (S) Pte. Ltd.
Tagore Building
6 Tagore Drive, #03-04
Singapore 787623
Tel.: +65 6455 0005
Fax: +65 6455 4010
eMail: info@beste.com.sg

Slovenia

SEVTIS d.o.o.
Smartinska 130
1000 Ljubljana
Tel: 00386 1 542 1927
Fax: 00386 1 542 1926

Slovak Republic

PREMT,s.r.o.
Skladová 1
917 01 Trnava
Tel: +421 33 55 45 007
Fax: +421 33 55 45 007
eMail: premt@premt.sk

South Africa

AL.CD. Ashley (Pty) Ltd
ABSA on Grove
Grove Avenue
Claremont, Cape Town 7708
Tel.: +27 21 674 0294
Fax: +27 21 674 0295
eMail: greg@alcdashley.co.za
Web: www.alcdashley.co.za

Svenska

Rakspecialisten HS
Möllevångsgatan 34
214 20 Malmö
Tel.: +46 40 12 07 70
Fax: +46 40 6 11 03 35
eMail: info@rakspecialisten.se

Switzerland

VB Handels Sàrl GmbH
Postfach 306
1040 Echallens
Tel: 021 881 60 45
Fax: 021 881 60 46
mail: severin@helt.ch

Syria

Joud Industries Domestic Appliances Co.
P.O. Box 199 or 219
Motorway entrance
Lattakia - Syria
Tel.: +963 41 416 590
+963 41 416 591
Fax: +963 41 444 622

Thailand

Verasu Ltd. part.
83/7 Wireless Rd., Lumpini,
Patumwan, Bangkok 10330
Tel.: +662 254 81 008
eMail: askverasu@verasu.com

United Arab Emirates

Juma al Majid Est
P.O. Box 156
Dubai U.A.E.
Tel.: 04 266 5210
Fax: 04 262 3431
eMail: shahid.saleem@al-majid.com
Web: www.al-majid.com

United Kingdom

Homespares Centres Limited
Firwood Industrial Estate
Thicketford Road
Bolton, BL2 3TR
Tel.: +44 1204 558160
Fax: +44 1204 558161
eMail: office@hscl.info
Web: www.hscl.info

Vietnam

Brand Partner
W.22, D. Binh Thanh
180/38 Nguyen Huu Canh Street
Ho Chi Minh City, Vietnam
Tel.: +84 862 899 648
Fax: +84 862 899 649
eMail: info@brandpartner.vn

Stand: 08.2014

SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-333

information@severin.de